

# LE CANADA FRANÇAIS

## Magazine



gens d'ici

Normand Brault

### Un excellent joueur de baseball devenu arbitre

Pages B-18 à B-21

## Les campings ne débordent pas...mais presque

**L**a belle température des derniers mois a fait des heureux parmi les propriétaires de camping de la région. Alors que l'été dernier il pleuvait pratiquement toutes les fins de semaine, cette année, la pluie a été rarissime, du moins jusqu'à maintenant. La récession aidant (!), la plupart des terrains à long séjour sont loués.

avons pu observer le même phénomène. Lorsque l'économie va moins bien, les gens voyagent moins et préfèrent s'offrir des vacances dans un camping, croit-elle. Mais le facteur le plus important, c'est le soleil».

Le propriétaire des cam-

pings Pins Verts et Relais des Pins, à Saint-Luc, M. Michel Desrosiers, affirme aussi que tout va pour le mieux. En tout, 255 terrains sur 290 ont été réservés pour l'été aux Pins Verts, une augmentation d'environ 50 par rapport à l'été 1990.

Au Relais des Pins, 101 familles ont loué un terrain pour la saison, sur une possibilité de 150. Mais la gérante du camping, Natacha Desrosiers, n'était pas en mesure de faire des comparaisons avec les chiffres des années précédentes car son père s'est porté acquéreur du camping cette année seulement.

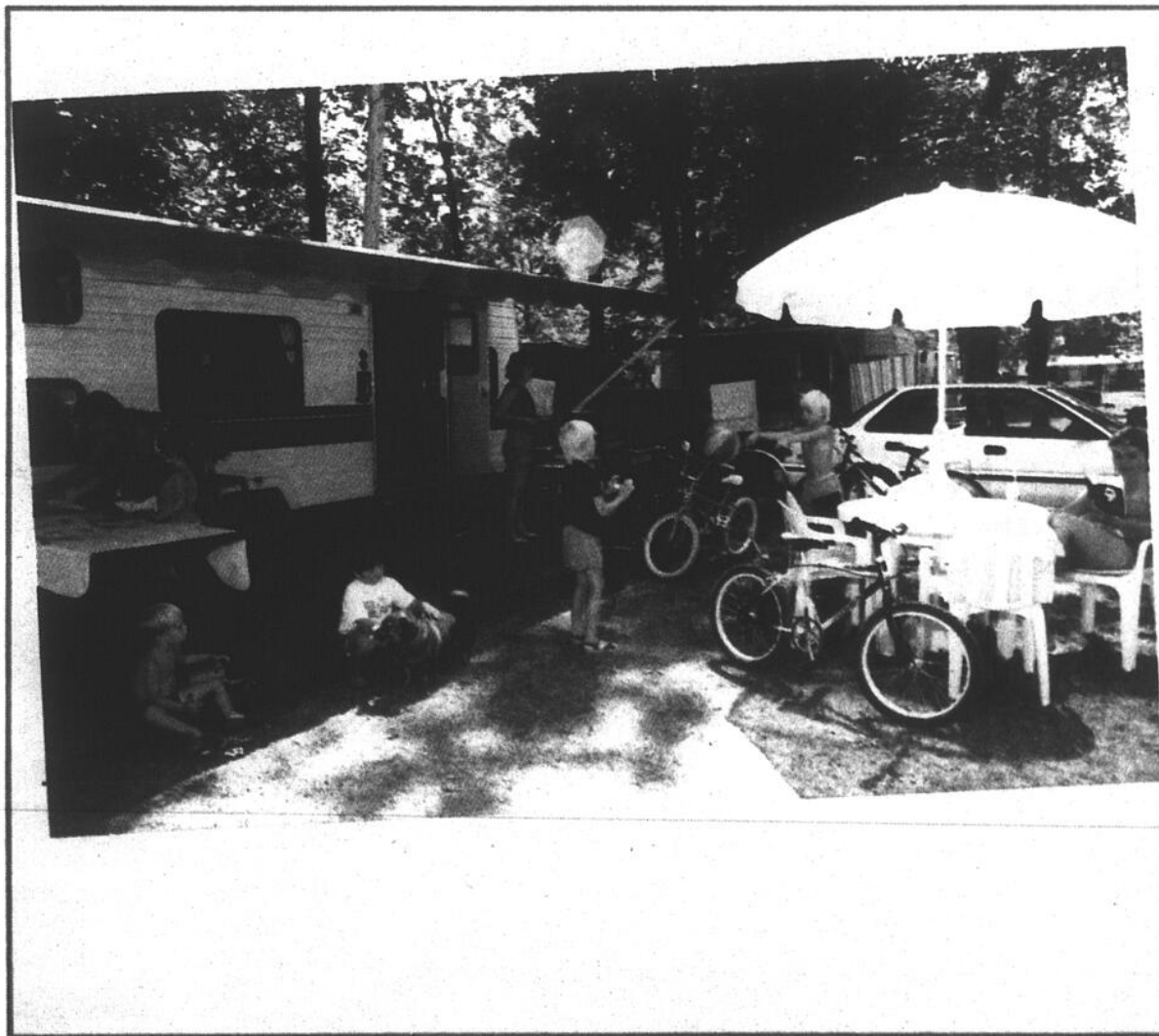
Maryse Gervais

Plutôt que de faire des escapades estivales à l'extérieur de la région, les gens ont préféré s'offrir des vacances à bon compte. Avec pour résultat que les campings ne débordent pas...mais presque.

Au camping Les Cèdres, à l'Acadie, la propriétaire, Mme Lynda Landry, se dit plus que satisfaite. «L'année dernière, nous avons connu un mauvais début de saison car il pleuvait lors des deux longues fins de semaine du 24 juin et du 1er juillet. Cette année, la température a été exceptionnelle, ce qui a énormément aidé».

Elle indique que 450 familles ont réservé un terrain pour l'été, soit une centaine de plus que l'année dernière. Selon Lynda Landry, la récession y est pour quelque chose. «Nous

étions là en 1980 et nous



Chose certaine selon M. Desrosiers, les conditions ont été idéales depuis le début de l'été. «Avec le temps ensoleillé que nous avons connu, ajoute-t-il, les familles qui campent ici ont reçu beaucoup plus de visiteurs que l'été dernier, ce qui est très bon pour nous».

À son avis, le fait que les gens aient moins d'argent à dépenser pour les vacances n'y est pour rien. «D'ailleurs, affirme M. Desrosiers, au moins 30% de ceux qui ont réservé pour l'été ont aussi fait des voyages à l'extérieur, principalement aux États-Unis. Ce n'est donc pas parce qu'ils ont moins d'argent qu'ils viennent dans un camping».

(Suite à la page B-2)

### LES AÎNÉS

**TRANSPORT:** Le transport en commun est-il indispensable pour les aînés? Oui, répond Annette Marquis dans un article faisant état des besoins des personnes du troisième âge. (Page B-14)

### PROFIL

**JACINTHE BOUCHER:** Après les Jeux du Québec, Jacinthe Boucher s'est tournée vers le Festival de montgolfières du Haut-Richelieu. Elle est responsable des communications pour le Mondial 91. (Page B-3)

### HORTICULTURE

**DES SOINS:** Trop de gens oublient leurs plantes d'intérieur durant la saison estivale. Pourtant, c'est à ce moment qu'elles ont le plus besoin d'attention. (Page B-3)

### LE VIN

**SAN FRANCISCO:** À San Francisco, toutes les fantaisies et les excès sont permis. Il en va de même pour le vin, rapporte Jean-Yves Théberge, de retour d'un voyage en Californie. (Page B-7)

### AUTOMOBILE

**LA MIATA:** Si le plaisir de conduire une voiture sport au grand air est plaisant, l'excellent comportement routier de la Miata représente néanmoins son aspect le plus positif. (Page B-9)



Lorsque l'économie va moins bien, les gens voyagent moins et préfèrent s'offrir des vacances dans un camping. Mais le facteur le plus important, c'est le soleil.



Avec le Mondial de la montgolfière, le nombre de réservations pour les terrains à court séjour a monté en flèche.

# Le Mondial fait grimper le nombre de réservations

Suite de la page B-1

Il ajoute que le nombre de «campeurs itinérants» est toutefois moins élevé que par les années passées au camping Pins Verts. «Par contre, au camping Relais des Pins, c'est le contraire qui prévaut. C'est sûrement parce qu'il est situé à proxi-

mité de l'autoroute et que les automobilistes le voient plus facilement».

■  
Finalement, au camping du Centre de plein air urbain, à Saint-Jean-sur-Richelieu, M. Martin Dépelteau, res-

pensible du Centre, indique que le taux de location est aussi bon que celui de l'année dernière, mais qu'il n'y a pas eu d'augmentation.

«Sur 60 terrains à long séjour, 56 sont loués, soit approximativement le même nom-

bre qu'en 1990. La plupart des familles viennent de la région immédiate, c'est-à-dire Saint-Jean, Iberville et Saint-Luc. Elles louent année après année. Ce n'est donc ni la température ni la situation économique qui les influencent», explique-t-il.

Il prévoit qu'avec le début du Mondial de la montgolfière, le nombre de réservations pour les terrains à court séjour montera en flèche. «Durant cette période, le taux d'achalandage est encore plus fort que durant les vacances de la construction, soutient-il.

Comme nous attendons beaucoup de campeurs, nous avons d'ailleurs aménagé 47 nouveaux terrains juste pour cet événement».

Les autres propriétaires de camping se préparent aussi à recevoir un nombre élevé de campeurs itinérants.

«Depuis quelques années, évalue Mme Lynda Landry, le nombre de réservations ne cesse d'augmenter durant le temps des montgolfières. Avant, il y avait relâche au mois d'août. Maintenant, c'est presque aussi fort qu'en juillet».

## À la découverte des nouvelles religions



René La Belle

# La prison est dans la tête

Les témoins de Jéhovah sont une secte dangereuse. Chez «Moon» ou «Krishna», pour endoctriner les gens ou les amène dans un château, tandis que chez les témoins de Jéhovah, on les laisse dans la vie. Ils ont ainsi leur prison dans la tête.

Non seulement ils falsifient la Bible mais ils n'ont pas une vision chrétienne de Jésus-Christ puisque, pour eux, Jésus n'est pas Dieu mais seulement un fils de Dieu comme vous et moi. Il est mort sur une croix, parce que justement la croix est l'emblème des chrétiens. Pas ressuscité charnellement non plus. Aujourd'hui il est dans le ciel sous les traits de l'Archange saint-Michel.

Il n'y a jamais de célébration sauf une fois par an un simulacre d'eucharistie où l'on prononce les paroles - ceci représente mon corps - au lieu de ceci est mon corps - N'y participe que les 144.000 qui sont élus, dont la liste est close et qui passeront 1.000 ans au paradis

céleste et seront le gouvernement de Jéhovah qui dirigera la terre. L'Esprit Saint pour eux n'est pas une personne mais un courant, une force. On est sauvé dans la mesure où l'on fait partie de l'organisation et si l'on fait ce qu'elle dit.

La secte est hyper-hiérarchisée. Tout part de la sainte mère organisation et de son président à Brooklyn qui donne toutes les instructions au monde entier. C'est une organisation théocratique (société où l'autorité est exercée par les ministres de la religion); tout ce qu'elle dit a un caractère irréfutable. C'est presque l'Esprit Saint, Dieu en direct.

### ■ Une organisation très rentable

Dans chaque pays, l'organisme central est le Béthel, «maison de Dieu», en hébreu. Presque dans chaque ville, il y a une «Congrégation» avec à sa tête un groupe d'anciens qui veillent à ce que toutes les instructions soient répercutées.

Le «District» regroupe

une dizaine de «congrégations» avec un surveillant de district. Chaque année des assemblées de districts réunissent des milliers de personnes avec des programmes en arabe, en arménien, en portugais... En langage gestuel pour les sourds-muets...

Il y a deux revues paraissant deux fois par mois: «la Tour de Garde et Réveillez-vous». Comme tous les services de l'organisation ils sont faits par des bénévoles, logés, nourris, vivant en autarcie, qui n'ont pas de sécurité sociale. Un système «très rentable». D'autant plus que chaque témoin doit acheter un certain nombre de revues, qu'il les revende ou non. Sans parler des 500.000 cassettes vendues par mois, et des livres.

Sans parler non plus des offrandes volontaires et des appels financiers incessants pour construire telle «salle du Royaume». Pour pouvoir récupérer les testaments ou recevoir des dons, on a fondé des associations en 1901.

### ■ Dénoncer l'imposture

Jésus-Christ m'a libérée de la peur dans laquelle la secte m'avait enfermée jusqu'à l'étouffement. Ce fut une renaissance. Dans ma paroisse, on réfléchit ensemble en petit groupe pastoral mais avec liberté. Même nos prêtres n'imposent pas ce qu'il faut penser. On vit dans le souffle de l'Esprit. On dit que les Églises sont moins chaleureuses que les sectes mais elles sont ce que nous les faisons.

Quand je suis arrivée, je me suis donnée comme objectif de dire bonjour chaque dimanche à une nouvelle personne. La différence, dans l'Église, c'est qu'il faut faire le premier pas soi-même alors que chez les témoins vous êtes tout de suite englobé.

Si j'ai passé treize ans chez les témoins de Jéhovah, je crois que ce n'est pas pour rien. Je voulais être missionnaire... Eh bien, je crois que c'est une véritable mission que le Seigneur m'a donnée. Je m'efforce de dénoncer le plus possible leur mensonge. Je rencontre aussi des témoins et je dis que je

suis; les témoins de base sont sincères, il faut les recevoir avec amour et essayer de les éclairer. Il y a aussi le C.I.N.R. (le Centre d'Information sur les Nouvelles Religions) qui offre des rencontres pour les personnes qui ont un proche dans une nouvelle religion ou spiritualité (groupe-alliance). Rencontres pour les ex-membres (groupe-intégration). Il est situé à Montréal au 8010, rue Saint-Denis (près du Métro Jarry). Horaire régulier du lundi au vendredi de 9 heures à 17 heures. Tél.: (514) 382-9641.

\* Ce témoignage recueilli par Monique Hébrard a paru dans la revue «Panorama» octobre 1989.



**NOUVEAU 52 Photos de Qualité SEULEMENT 1495\$**

du Studio de photographie SEARS<sup>MC</sup>

**Offre à durée limitée**

2-8x10, 3-5x7\*, 15 portefeuilles et 32 micro-photos<sup>MD</sup> **Seulement 1495\$**

Le prix comprend un dépôt de 25 qui est payable au moment de la séance. Photos sur fonds traditionnels. 25 de plus pour chaque personne additionnelle dans l'offre spéciale. Fond blanc et fond noir, vignettes et autres effets spéciaux ne sont pas disponibles dans l'offre spéciale. Nous choisissons les poses. Possibilité de crédit. Ne peut être combinée à aucune autre offre. Aucune valeur monétaire. Sears Canada Inc. Coupon en vigueur jusqu'au 24 août 1991. \*grandeur approximative.

**Les adultes et les familles sont les bienvenus.**

Également disponibles: photos de passeport couleur instantanées et service de copie ou de restauration.

Studios situés dans les magasins au détail Sears et dans le Centre de Catalogue de Saint-Hyacinthe.

MC: Marque de commerce dont l'usage est autorisé au Canada.

**SEARS**

*Vous en avez pour votre argent... et plus!*

PRÉSENTEZ COUPON AU MOMENT DE LA SÉANCE



# Pensez à vos plantes

Bien des gens oublient leurs plantes d'intérieur durant la saison estivale. C'est un peu normal avec les vacances et toutes les autres activités qui s'offrent à nous pendant cette période si agréable. Mais s'il y a bien un temps où l'on peut faire des miracles avec les plantes c'est justement à ce moment-ci.

Il faut d'abord savoir que la croissance des plantes est très active durant l'été dû à la longueur des journées et à la température extérieure qui élimine les courants d'air froids si néfastes pour les plantes d'intérieur. Comme la croissance est très active, tous ses systèmes sont en pleine action: système d'absorption (racines), système circulatoire (sève et vaisseaux), système d'échange gazeux (feuilles). Pour cette raison, vous pouvez intervenir beaucoup plus efficacement sur une plante qui semble végéter depuis trop longtemps.

Commencez d'abord par sélectionner les plantes qui sont rachitiques ou qui n'ont qu'une croissance médiocre. Ensuite vérifiez si le pot est suffisamment grand pour permettre une pleine expansion des racines. Du même coup sondez le mélange de sol afin de déterminer s'il n'est pas trop dur ou compact et doit être changé pour un terreau plus léger comme du «promix». Généralement après deux ans dans le même pot, une plante à croissance active doit être changée de contenant pour un autre de 4 à 5 cm plus grand en diamètre. Si vous devez repotter, choisissez un pot avec un trou de drainage dans le fond.

Si votre terreau semble correct, vous pouvez fertiliser directement avec du 20-20-20 soluble à raison de 1 c.s. par 4 litres d'eau. La fertilisation durant l'été est très souvent négligée par manque de temps ou d'attention. C'est très regrettable puisque c'est à cette période que la plante répond le mieux

et le plus rapidement aux fertilisations, arrosages ou taille. Sitôt appliqués, les fertilisants sont absorbés dans les jours qui suivent alors qu'en hiver ou à l'automne cela prend des semaines. Les plantes qui végètent peuvent prendre un sérieux coup de rajeunissement en appliquant ce traitement deux fois par semaine. La plante réagit beaucoup mieux qu'en automne et ce sans danger de toxicité puisqu'elle absorbe deux fois plus vite qu'en période automnale.

Il est important cependant que les plantes qui demandent beaucoup de lumière en reçoivent suffisamment. Il est possible qu'une plante manque de lumière si elle est placée dans un coin trop sombre d'une pièce.

En plus de fertiliser plus régulièrement, vous pouvez en profiter pour nettoyer le feuillage avec un linge humide pour enlever la poussière qui s'accumule sur les feuilles et qui réduit parfois considérablement les échanges gazeux. S'il s'agit d'une grosse plante comme un yucca, un ficus ou un palmier, il est possible de la placer sur la pelouse et de l'arroser doucement avec un jet faible sur tout le feuillage.

Si vous avez une plante qui pousse trop rapidement ou qui peut être taillée comme un ficus benjamina, c'est également la bonne période pour le faire. Une bonne fertilisation au 20-20-20 soluble doit suivre immédiatement après la taille afin de rehausser la forme.

Les boutures de toutes sortes se font aussi plus facilement lorsque la plante est en croissance active. Ce n'est pas lorsque la plante est en stress de lumière et d'éléments nutritifs qu'il faut prendre des boutures. Il faut prélever des plantules lorsque la plante est en pleine santé et qu'elle reçoit le maximum.



**J**acinthe Boucher est responsable des communications au sein du comité organisateur de la 10<sup>e</sup> édition du Championnat mondial de montgolfières. Se créer des soucis est ce qu'elle fait de mieux dans la vie! Elle en tient pour preuve sa chevelure.

■ **Mon lieu de naissance:**  
 Joliette (prononcer «J»).

■ **Ma famille:**  
 maman Marielle, frérots Pierre, François et Jean, ainsi que mes 7 enfants (à venir).

■ **Mon état civil:**  
 celui qui cause le moins de troubles aux curés et aux juges.

■ **Mon occupation:**  
 responsable des communications au Festival de Montgolfières.

■ **Ma voiture:**  
 ma fidèle Honda Civic 83.

■ **Ce que je fais le mieux dans la vie:**  
 me créer des soucis (la-preuve est dans ma chevelure).

■ **Ce que j'aimerais être:**  
 une excellente chanteuse pour ne plus avoir à subir les remarques de mes collègues de bureau.

■ **Mes qualités:**  
 être humble et discrète.

■ **Mon pire défaut:**  
 cette question est trop indiscrète.

■ **Mon meilleur ami:**  
 celui ou celle qui saura me faire un bon massage de dos.

■ **Mes idoles:**

mes patrons et les journalistes (travail oblige!!!)

■ **Ma musique préférée:**  
 «Vu d'en haut»: la chanson thème du Mondial 91 de la Montgolfière et tout ce qui parvient à me détendre.

■ **Mes artistes préférés:**  
 les humoristes.

■ **Mes films préférés:**  
 ceux où nos voisins d'en avant ne mesurent pas plus de 4.6 pieds et ceux à mes côtés sont anorexiques et ceux de derrière souffrent d'une extinction de voix.

■ **Mes lectures préférées:**  
 parapsychologie.

■ **La cuisine que je préfère:**  
 asiatique.

■ **Ma saison préférée:**  
 l'été, y'a-t-il un été?

■ **Ce que j'aime le plus:**  
 le soleil, les vacances et l'été.

■ **Ce que je n'aime pas:**  
 la pluie et les vents excèdent 8 noeuds dans la deuxième semaine du mois d'août.  
Bonne fin de «Mondial à tous!»

OUVERTE LE DIMANCHE DE 10 H 30 À 17 H

**BOUCHERIE** **POUR VOUS** INC

au 727, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-4729

<b>Bifteck de côtes</b> (Ribs) Boeuf Canada A-1  11\$ kg	<b>Bifteck minute DÉLICATISÉ</b> (partie de la fesse) 8,80\$ kg
<b>4<sup>99</sup></b> lb	<b>3<sup>99</sup></b> lb
<b>Boeuf haché</b> PRIX ET QUALITÉ maigre 85%, 5 lb et plus  5,05\$ kg	<b>Cuisses de poulet</b> avec dos Produit congelé Paq. de 4 1,96\$ kg
<b>2<sup>29</sup></b> lb	<b>89<sup>c</sup></b> lb
<b>Fondue chinoise</b> Paquet de 454 g Super spécial	<b>Jambon cuit</b> extra-maigre 6,59\$ kg
<b>4<sup>99</sup></b> ch	<b>2<sup>99</sup></b> lb
	<b>Poulet pressé</b> 4,39\$ kg
	<b>1<sup>99</sup></b> lb
	<b>Bifteck mariné</b> (partie de la fesse) 6 onces Boeuf Canada cat. A
	<b>2<sup>09</sup></b> ch
	<b>Souvlaki de poulet</b> (mariné)
	<b>99<sup>c</sup></b> ch

*Bon appétit!*

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités et de corriger les erreurs résultant d'une erreur typographique. Le texte prévaut sur la photo lorsque celle-ci ne correspond pas à la description.

OUVERTE LE DIMANCHE de 10h30 à 17h

CARTES DE CREDIT

Spéciaux en vigueur du mercredi au dimanche inclusivement

**Spécial** **MONTGOLFIÈRES**

À l'achat d'une montgolfière en papier de riz, obtenez

**GRATUITEMENT** une figurine en peluche d'une valeur de 2,49\$ qui complètera votre ensemble



**T A S S E**  
**S O U V E N I R**  
**M O N T G O L F I È R E S**

**Spécial 5<sup>99</sup>**

Valable du 10 au 18 août

BOUTIQUE **MINI Si** enr.

145, boul. Saint-Joseph  
Saint-Jean-sur-Richelieu

349-4361

LE CANADA FRANÇAIS MAGAZINE, le mercredi 14 août 1991

# Ce n'est qu'un au revoir...

Chers Polysoliens, Polysoliennes

L'automne est à nos portes avec le retour des classes et la fin de Polysol... snif... snif. Il est maintenant l'heure de se dire au revoir. Dans quelques jours, les terrains de jeux, vos quatre «Cartier général» rede-

viendront les cours d'écoles qu'elles étaient avant que chaque matin vous la piétiniez en attendant fébrilement l'arrivée de vos moniteurs et que chaque jour vous la fassiez vibrer de vos jeux.

Sachez qu'autant de fois, vous avez imprégné

de vos pas les cours et les écoles durant tout l'été, autant vous avez imprégné nos coeurs de vos cris, de vos chants, de vos conversations, de vos gestes.

Vous allez tous nous manquer, Polysoliens, Polysoliennes.

À l'an prochain et au

plaisir de te revoir d'ici là!!!

Votre coordonnatrice qui vous aime gros gros gros

Josée XOX

Bonjours Chers Parents! Pour qu'un été à Polysol soit réussi, il a fallu

la participation de plusieurs personnes, soit pour commencer, celle des 10 moniteurs:

Nicolas et sa sagesse; Rémi et son sourire; Sylvain et son ingéniosité; Catie et sa délicatesse; Luc et sa générosité; Fred et son humour;

Edith et son enthousiasme; Pierre et son entrain; Nathalie et sa patience; Daniel et sa bonne humeur.

■ Gros Merci!

Il a fallu aussi des responsables qui eurent confiance en nous soit Mme Denyse Lessard, Mme France Ruest et Mme Micheline Beauregard.

■ Gros Merci!

Il a fallu des écoles et des directeurs(trices) courtois(es) et compré-

hensifs(ves).

■ Gros Merci!

Il a fallu aussi chacun des 360 enfants qui auront fait de chaque journée une fête.

■ Gros Merci!

Gros Merci! à vous chers parents de nous avoir appuyés tout au long de l'été!

Gros Merci, Au Revoir, à l'an prochain.

Josée Bergeron  
Coordonnatrice de Polysol 91

## École N.D.L.

Re-bonjour, c'est encore nous! Nous vous avons bien eus avec notre poème d'adieu, de la semaine dernière mais aujourd'hui nous vous présentons vraiment le dernier des derniers articles que nous avons à vous confectionner chaque semaine. Et pour les besoins de la cause nous tenons indubitablement à le faire avec le plus de sérieux possible. (Le sérieux ça nous connaît!) Donc, voici les déclarations que nous nous devons de faire en ce dernier écrit:

1. Yeah, c'est fini!
2. All right, les vacances commencent enfin pour nous!
3. On va pouvoir dîner en paix puis manger d'autres choses que des «sandwiches»
4. Nous allons pouvoir retrouver nos voix viriles que nous avons, plus d'une fois, perdues au cours de l'été.
5. On va pouvoir se baigner dans l'eau propre qui goûte rien.
6. Vive la rentrée scolaire!
7. Enlève tes pieds de l'allée du bus! (Hein Sandra la brigadière invertérée)
8. ETAYOL, les frères Daoust!
9. Là, tu peux en chasser autant que tu veux des papillons mon Pat Vachon!
10. Avec Gros-lo au provincial, on va l'avoir notre permis de bière Yeah!
11. Billy, Billy, comment ta trouve la cerise sur le sundae?
12. Là, Pete, tu peux ouvrir les robinets pis barrer les portes des toilettes, t'as le droit, t'es chez vous!
13. Jeffrey, Jeffrey, non, non... pas ça... mon Aarrgh...
14. Etes-vous des frères?
15. Hey Lanoue, va-te-faire «trimmer» les cheveux, le pouilleux!
16. Hey Michaël pis Nancy, vous feriez un bon tag-team à la lutte à RDS.
17. Toutes ces farces, pour vous dire qu'on n'a passé un très bel été en votre compagnie et que nous pleurons votre départ à chaudes larmes.

Thanks folks and god bless you

Luc pis Dan pis Nat!

## École Sacré-Coeur

Il était une fois, la fin d'une histoire, d'une très belle histoire. Là où le bonheur et l'harmonie régnaient entre tous les jeunes et les plus vieux. Chacun sentait la fin à grand pas, ils savaient qu'ils devaient se séparer et que cette séparation était inévitable. Mais tous gardaient leur sang-froid. Aucun sentiment ne se laissait percevoir jusqu'au moment où le grand jour arriva.

Il n'y eut point de monstres, ni de méchants, ni de grosses tempêtes, juste la dure réalité à affronter, celle de deux moniteurs qui doivent se séparer de leurs enfants. Que devraient-ils faire? Comment devraient-ils réagir?

Nul ne le savait et nul ne saurait jamais. Et pourtant tout semblait si évident.

À quoi bon les sourires et les poignées de mains, quand tout ce que tu as envie, c'est de les serrer très fort dans tes bras et de ne jamais les laisser partir.

Mais tous et chacun étaient conscients que cela devait se passer ainsi, c'était écrit dans leur destinée.

Ils finirent par se laisser la larme à l'oeil et le coeur gros en essayant de garder leurs plus beaux souvenirs passés ensemble.

À la prochaine et pour la dernière fois.

Vos moniteurs Édith et Rémi

## École Hamel

Passer un été à l'école Hamel, c'est un genre de récompense que tout moniteur de Polysol (aussi respectable qu'il soit) est fier d'accepter. Nous devons vous dire qu'au début de l'été nous étions nerveux et nous tremblions devant vous, petits êtres déchaînés... Mais avec le temps, les esprits se sont amadoués.

On a vécu plein d'émotions fortes comme:

- Les crises de Marc-Antoine;

- Les Farths de Charles Dubucss;

- Les exploits de la petite chinoise à la trampoline;

- La drôle de face de Junior;

- Les oeufs de bois de Bruno;

- Les théories de Shawn Laguë;

- Les pointes des pieds de François;

- Les 2 Guérette.

Sans oublier toutes les conneries, les foleries des autres de la gang...

Voilà, c'est tout... à l'an prochain (peut-être).

P.S. Un merci très spécial à Mathieu Gosselin pour nous avoir sauvé la vie à quelques reprises au cours de l'été.

Salut, chum pour la vie!

Fred xxx  
Nick

## École Chabanel

Flamme, Chat

À Chabanel, le 14 août 1991, à l'âge de 8 semaines, s'est terminée la Polysol. Elle laisse en vacances ses petits et grands Chaflaminois qui, nous espérons, auront passé un bel été. Outre ses enfants, elle laissera dans la tête de chacun, plein d'anecdotes qu'ils auront plaisir à se rappeler. Elle laisse aussi sans emploi ses 10 moniteurs: Sylvain, Catie, Luc, Daniel, Nathalie, Nicolas, Fred, Édith, Rémi et Pierre. Du fait même, elle laisse les écoles libres pour votre retour en classe (Ha! Ha! Ha!).

Exposé au Centre Funéraire Polyvalente Marcel Landry, les funérailles auront lieu ce mercredi à 20h00.

Nous remercions sincèrement tous les jeunes qui nous ont témoigné des marques d'affection ou de sympathie au cours de l'été. Nous vous laissons le coeur rempli de tristesse.

Pierre, Catie et Sylvain

## COURS D'ALIMENTATION SAINE ET NATURELLE

Début: 3 septembre 1991

Fin: 8 octobre 1991

Heure: 19 h à 22 h

Jour: mardi

Durée: 18 heures

POUR RENSEIGNEMENTS:

346-5560



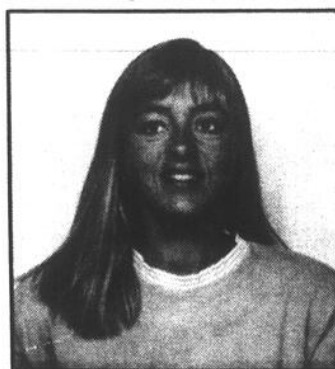
## J'AI MA PLACE AU

Théâtre des Deux Rives

CÉGEP SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

(VOIR PAGE 54)

Du nouveau au STUDIO 142 coiffure



Lorraine Lesarbeau

À compter du 15 août, Lorraine Lesarbeau se joindra à notre équipe.

Bienvenue à toutes les clientes qui l'ont appréciée au cours de ses 15 années de carrière.

349-5261  
152, rue Saint-Gérard  
Saint-Luc

## Néovent

# Journée de clôture

Nous voilà déjà arrivés à la fin du programme. Un autre été qui a passé à vive allure grâce à la généreuse participation de tes animateurs. Pour te remercier de ta présence assidue aux activités de Néovent, nous t'invitons donc à venir fêter avec nous jeudi le 15 août. Il s'agit de te rendre à ton site habituel, le matin. Le service de garderie est toujours offert à partir de 7h30. À 9 heures nos amis de Sacré-Coeur et du Chalet de l'île se rendront en autobus à l'école Aux Quatre Vents. Les activités se dérouleront là-bas pour toute la journée.

9h30: Rassemblement.

9h45: Défilé des sites.

Scéance de maquillage.

Visionnement des vidéos réalisés à chacun des sites.

11h00: Grand concours de lipping.

Jeux divers.

12h00: Dîner avec musique.

13h00: Jeux Kermesse.

14h00: Spectacle du magicien «Boussole».

15h00: Collation.

16h00: Kiosque de tartes à la crème.

17h00: Spectacle des animateurs.

Danse.

Remise des prix de présence.

Exposition de photos et de bricolage.



# Des contrats que l'on peut résilier

Vous vous êtes inscrit à un cours de danse dans le but d'améliorer votre performance. Vous voulez revenir sur votre décision mais votre contrat de louage de services à exécution successive est signé...

Sachez qu'il vous est possible de résilier un tel contrat «EN TOUT TEMPS», et ce, à votre seule discrétion.

Si vous n'avez pas commencé vos cours de danse, l'école de danse ne peut vous réclamer aucuns frais, ni même vous imposer de payer un dédommagement. Dans le cas contraire, vous devez payer au moins les cours suivis et l'école de danse a le droit d'exiger une indemnité pour les dépenses qu'elle a faites. Cependant, cette indemnité doit correspondre au plus petit des montants suivants: 50\$ ou 10% du prix des cours que vous n'avez pas encore suivis.

Pour résilier votre contrat, il suffit d'envoyer à l'école de danse le formulaire de résilia-

tion, qui doit obligatoirement être joint au contrat, ou tout autre avis écrit. L'école de danse a alors dix jours, à compter de la date d'envoi de votre avis, pour vous remettre l'argent qu'elle vous doit. Il en est de même pour les autres exemples de louage de services à exécution successive exposés plus haut.

La prudence est mère de sûreté... Il n'y a pas de moyen plus sûr pour conclure une bonne affaire que de lire attentivement toutes les clauses du contrat qu'on vous propose. En vertu de la Loi sur la protection du consommateur, un contrat de louage de services à exécution successive doit notamment contenir les mentions suivantes:

- le nom et l'adresse du commerçant, de même que les vôtres (exigez toujours que le commerçant inscrive son adresse complète, car une case postale n'est pas une adresse au sens de la Loi sur la protection du consumma-

teur);

- le lieu et la date du contrat (assurez-vous qu'il s'agit bien de la date du jour de la signature du contrat; ceci peut vous éviter des discussions en cas de résiliation);

- la description des services qu'on vous offre;

- la date à laquelle vous commencerez à en bénéficier;

- l'endroit où ils seront fournis (puisqu'il peut être différent de l'adresse du commerçant);

- la durée du contrat;

- le nombre d'heures, de jours ou de semaines sur lesquels seront répartis les services;

- le tarif à l'heure, à la journée ou à la semaine (notez que ce tarif doit être le même pour toute la durée du contrat);

- le total des sommes que vous devrez débours;

- les modalités de paie-

ment.

À ce sujet, sachez que le commerçant ne peut percevoir un acompte tant que vous n'avez pas commencé à bénéficier de ses services.

Attention, il ne peut demander un paiement en un seul versement global. De fait, la Loi sur la protection du consommateur l'oblige à se faire payer en au moins, deux versements sensiblement égaux et à les réclamer à intervalles réguliers. Par exemple, si vous êtes inscrit à des cours, le commerçant pourra vous demander d'effectuer le premier versement le premier soir du cours, alors que le second versement pourra être exigé vers le milieu de la session.

Pour les studios de santé, c'est un autre

«régime». Sachez que les studios de santé doivent posséder un permis de l'Office de la protection du consommateur qui est renouvelable tous les deux ans.

Assurez-vous donc que le contrat que vous vous apprêtez à signer comporte, en plus des renseignements énumérés précédemment, le numéro de permis du studio de santé. Toutefois, le contrat conclu avec un studio de santé n'a pas à contenir le nombre d'heures, de jours ou de semaines sur lesquels seront répartis les services, ni le tarif à l'heure, à la journée ou à la semaine.

N'oubliez pas que le studio de santé ne peut percevoir un acompte tant que vous n'avez pas commencé à bénéficier de ses services et qu'il ne

peut se faire payer en moins de deux versements sensiblement égaux, réclamés à intervalles réguliers.

Enfin, sachant que beaucoup de consommateurs se désintéressent de leur programme d'exercice après quelques mois seulement, le nouvel abonné a intérêt à contracter avec un studio de santé faisant preuve de souplesse quant à la durée du programme. En somme, en prenant une entente de courte durée et en payant en au moins deux versements, l'abonné réduit ses risques de perte financière.

Pour obtenir des exemples précis, ou pour connaître les règles des contrats de vente de matériel ou des contrats de location de matériel ou de services, procurez-vous le dépliant intitulé SERVICES A

LOUER... produit par l'Office de la protection du consommateur. Ce dépliant est disponible au bureau de Communication-Québec situé au 245 rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour nous joindre composez le 346-6879.



Image d'autrefois

## Un colonisateur de l'Abitibi

En 1938, la dernière grosse vague de colonisation tirait à sa fin. Quand M. Armand Roy a quitté Notre-Dame-du-Mont-Carmel, pour aller s'établir sur un lot à Lamorandière, tout près de Val d'Or. Cette photo a été prise en 1945, alors qu'on labourait encore avec des chevaux. L'époque du défrichage était révolue. Homme ordonné, comme en fait foi la grange nouvellement construite, M. Roy était reconnu comme un spécialiste du labour. Les sillons étaient droits et de la bonne profondeur. Nous remercions Mme Diane D. Langevin de Saint-Valentin, la nièce de M. Roy, qui nous a fourni ces renseignements et qui a eu l'amabilité de nous prêter cette photo.

# NOUVEAU

aux HALLES ST-JEAN

# CAMERA EXPERT

DEVENEZ MEMBRES DU CLUB CITÉ et accumulez vos points rabais

Économisez **20% DE RABAIS**

sur tous les laminages à prix régulier

FILM DÉVELOPPEMENT INCLUS CE 135-24

Rég. 15,69\$

*Spécial*

**12<sup>95</sup>**



145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-0812



## Des légumes à foison...

### ASTUCE MAISON

#### Mélange maison de fines herbes...

C'est le temps de fabriquer vos mélanges maison de fines herbes; vous trouverez la plupart des variétés au marché local. La saveur des herbes fraîches est imbattable; par contre, durant la saison froide, elles sont introuvables. Alors faites votre mélange frais et faites-le sécher: 250 mL de cerfeuil et 250 mL de persil plus 125 mL d'estragon et 125 mL de ciboulette. Hachez le tout finement et laissez sécher toute une nuit. Conservez votre assaisonnement dans un endroit frais et sombre. N'oubliez pas que la règle est 2 mL d'herbe séchée pour 5 mL d'herbe fraîche; cependant, une herbe à saveur prononcée, comme le thym, le romarin, exige plus de précaution...

### Casserole jardinière

- 2 c. à table d'huile
- 1 lb d'asperges, coupées en diagonale en morceaux d'un pouce
- 2 tasses de champignons tranchés
- 1/2 tasse d'échalotes hachées
- 1 morceau de gingembre frais, râpé
- 1/4 tasse de bouillon de poulet
- 1 c. à table de miel
- 1 c. à table de vinaigre
- 1 c. à table de sauce soya
- 1 1/2 c. à thé de fécule de maïs
- Chauffer l'huile et ajouter tous les légumes et le gingembre; cuire en remuant jusqu'à ce que les légumes soient ramollis mais encore croustillants.
- Combiner les autres ingrédients et ajouter aux légumes; cuire en tournant jusqu'à ce que la sauce soit claire et épaisse.
- \* Vous pouvez combiner les légumes de votre choix: chou-fleur, brocoli, poivron vert, carottes, etc. (quantité totale de 5 tasses de légumes crus).

### Courgettes en gâteau

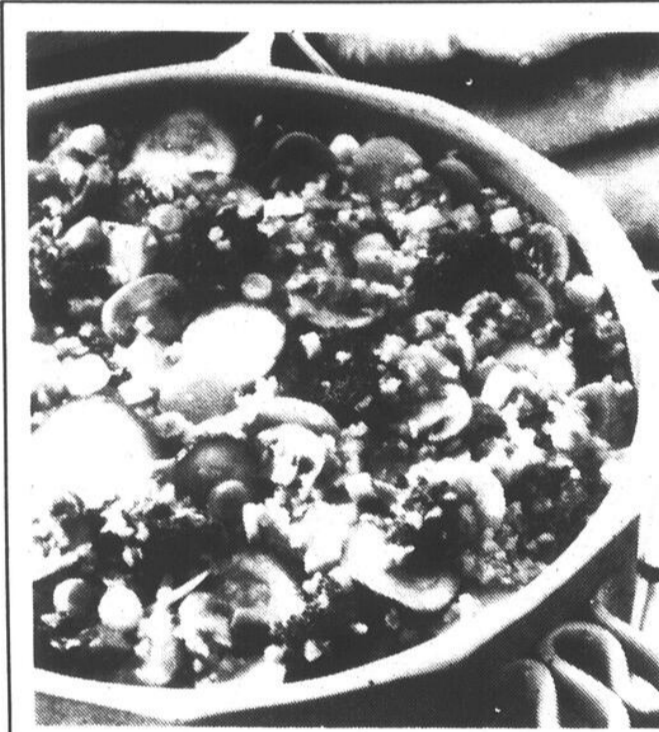
- 2 tasses de farine
- 1/2 c. à thé de bicarbonate de soude
- 1 c. à thé de cannelle
- 1/2 c. à thé de quatre-épices
- 1 c. à thé de poudre à pâte
- 2 oeufs
- 2/3 tasse d'huile
- 2/3 tasse de sucre
- 1/3 tasse de cassonade
- 1/2 c. à thé d'essence de vanille
- 2 tasses de courgettes râpées
- 1/2 tasse de raisins séchés
- Graisser et enfarmer un moule à pain. Combiner ensemble les 5 premiers ingrédients.
- Battre les oeufs, l'huile, le sucre, la cassonade et la vanille jusqu'à ce que la pâte soit homogène; incorporer les courgettes.
- Ajouter les ingrédients secs et combiner juste pour mêler le tout. Incorporer les raisins puis verser la pâte dans le moule.
- Cuire au four à 350F environ 50 minutes ou jusqu'à ce qu'un cure-dents inséré au centre en ressorte propre.

Une corne d'abondance qui semble inépuisable...il y en a de toutes les couleurs, de toutes les saveurs... vous les trouvez dans tous les marchés publics à cette période-ci de l'année!

Raisonnement faibles en calories et merveilleusement versatiles en cuisine, les légumes savent se faire aimer... à

condition que vous sachiez bien les apprêter: nettoyez et tranchez les légumes juste au moment de les cuire car il faut les manipuler le moins possible.

Enfin, pensez légumes quand vous pensez à grignoter en conservant au réfrigérateur dans l'eau, une petite quantité de légumes crus, prêts à manger.



### Légumes sautés à l'orge

- 50 mL d'huile
- 250 mL d'orge
- 250 mL de carottes en rondelles
- 500 mL de brocoli en bouquets
- 1 gousse d'ail émincé
- 5 mL d'origan
- 425 mL de jus de tomate
- 250 mL de courgettes finement tranchées
- 250 mL de champignons tranchés
- 250 mL de fromage suisse râpé
- 125 mL d'échalotes hachées

- Chauffer l'huile et dorer l'orge, les carottes, le brocoli, l'ail et l'origan, en tournant sans cesse, environ 2 minutes. Ajouter le jus de tomate, les courgettes et les champignons.
- Amener à ébullition, réduire le feu et couvrir; laisser mijoter 15 minutes ou jusqu'à ce que le liquide ait été absorbé, en remuant à l'occasion.
- Incorporer le fromage et les échalotes et bien mêler. Servir immédiatement.

### Tarte au ricotta

- 1 fond de tarte non cuit
- 2 c. à table d'échalotes hachées
- 2 c. à table de beurre
- 3/4 lb d'épinards frais, cuits et bien égouttés et hachés (375)
- 1/8 c. à thé de muscade
- 1/2 tasse de fromage ricotta
- 3 oeufs
- 1/2 tasse de crème légère
- 1/3 tasse de fromage suisse râpé

- Dorer les échalotes dans le beurre chaud; ajouter les épinards et cuire à feu moyen, jusqu'à ce que l'excédent d'eau des légumes se soit évaporé.
- Retirer du feu et ajouter la muscade et le fromage ricotta. Battre les oeufs et la crème et l'incorporer au mélange.
- Ajouter le fromage et verser dans le fond de tarte. Cuire au four à 375F environ 30 minutes ou jusqu'à ce que le centre soit ferme.

### Soupe à la laitue

- 1 tasse d'échalotes hachées
- 1 tasse de pommes de terre finement tranchées
- 2 c. à table de beurre
- 4 tasses de bouillon de poulet
- 2 tasses de laitue finement déchiquetée
- 1 tasse d'épinards finement déchiquetés
- 2 tasses de petits pois verts frais
- pinçée de poivre

### Ratatouille

- 6 PORTIONS
- 1 oignon tranché
- 1 gousse d'ail émincé
- 2 c. à table d'huile
- 1 aubergine taillée en cubes
- 2 courgettes tranchées
- 1 poivron vert en dés
- 2 tomates en quartiers
- 1 tasse de champignons en morceaux
- 1 c. à thé de basilic
- 1 c. à thé de persil

- Dorer oignon et ail dans l'huile chaude; ajouter tous les autres ingrédients et amener juste sous le point d'ébullition.
- Réduire la chaleur, couvrir et mijoter 5 minutes. Retirer le couvercle et continuer la cuisson, en remuant souvent, jusqu'à tendreté de l'aubergine et des courgettes. Servir chaud ou froid.

- Dorer échalotes et pommes de terre dans le beurre chaud jusqu'à tendreté; ajouter tous les autres ingrédients et amener à ébullition.
- Réduire le feu, couvrir et mijoter environ 15 minutes en tournant à l'occasion. Servir avec une cuillerée de crème sure si désiré ou passer au mélangeur et transformer la soupe en potage crémeux.

**Granger**



Le lait de chez-nous,  
bon pour la santé de tous

Qui dit produits laitiers dans le Haut-Richelieu, dit Granger -

**NATREL**



# De San Francisco à la vallée de Napa

Dans le coeur de San Francisco, au coin des rues Market et Powell, là où les touristes attendent patiemment de monter dans le «cabel car» qui les amènera joyeux et appareil-photo au cou jusqu'au Fisherman's Wharf, un saxophoniste joue toujours le même air en attendant les sous qui sans doute le font vivre. La foule est patiente; le tramway fait rêver.

Dans la rue Powell et aux alentours jusqu'au Civic Center, des itinérants ont passé la nuit couchés sur des cartons dans l'entrée de certains édifices à bureaux et un peu partout dans les parcs; le maire de la ville a promis de régler ce problème d'ici deux ans; promesse qu'il avait d'ailleurs faite il y a deux ans.

Les nuits sont fraîches en juillet à San Francisco; les jours aussi puisque le vent vient de la mer. Le vent constant charrie rapidement des nuages bas qui cachent le soleil. La ville est quand même splendide. Une ville où il fait si bon marcher d'une rue à l'autre, d'un quartier à l'autre. Chaque coin de rue vous réserve une surprise. Il me revient cette image d'un bout de la rue Leavenworth où les Noirs étaient fort nombreux à regarder le temps passer; et tout à coup au coin d'un tout petit parc un groupe de musiciens jouaient les plus grands airs américains.

Puritan s'il en est, les gens de la Californie exigent que sur toutes

les bouteilles de vin on précise que le vin peut être dommageable pour les femmes enceintes. La belle affaire! C'est sûr que le vin peut être nocif pour certaines femmes enceintes, le café aussi, certaines boissons gazeuses aussi, mais on ne le dit pas encore; cela viendra sans doute.

Au moment où j'y étais on faisait tout un plat parce qu'une actrice fort populaire paraissait presque nue et enceinte sur la couverture d'une revue dite familiale. C'était un tel scandale que des chaînes refusaient de vendre la revue; et pourtant chaque numéro était recouvert d'une feuille blanche afin que la «triste» nudité ne soit pas trop vue! Et pourtant tous les bulletins de nouvelles télévisés montraient toutes les photos de la revue! Il n'y a rien à y comprendre.

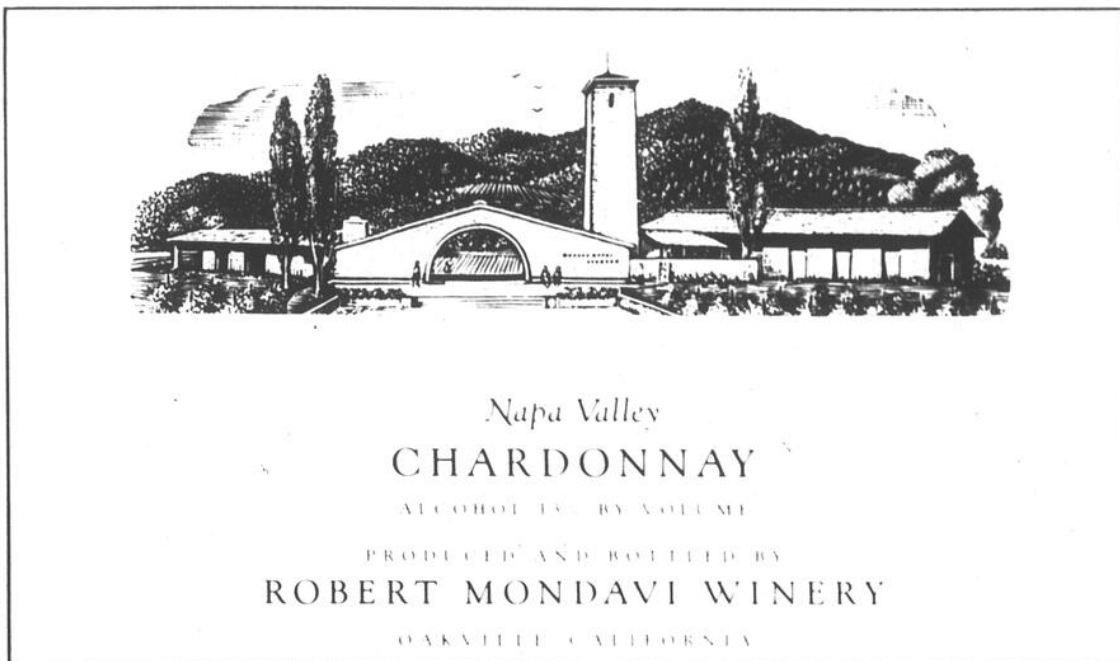
Peu importe, au fond, San Francisco se permet toutes les fantaisies et même tous les excès. Un monde à part dans cette Californie qui ose et réussit souvent à donner le ton au monde entier. La preuve en est dans ces quelques boutiques où on trouve les meilleurs vins de la région.

C'est ainsi que j'ai trouvé un petit magasin dans la rue Taylor, une toute petite boutique en fait, où l'on vendait les meilleurs vins de la vallée de la Napa. J'y ai acheté un excellent mousseux qui n'avait rien à envier aux bons champagnes. C'était un

produit de Schramsberg Vineyards, un blanc de blanc délicieux avec de belles bulles fines et un goût persistant.

Autour de l'Union Square, on trouve facilement et en grand nombre d'excellents restaurants pour tous les goûts. Qui plus est, la plupart offrent une bonne carte de vins de la région. C'est ainsi que j'ai goûté à deux superbes vins de Grich Hills Cellars. Une maison qui ne date que de 1977 mais qui produit un excellent Fumé blanc (il s'agit de fait d'un vin fait de sauvignon, un cépage bien connu dans la région bordelaise) du millésime 1989. Bien équilibré avec un peu de gras et long en bouche. De la même maison, le Cabernet sauvignon 1985 vendu à peine vingt dollars au restaurant nous en mettait plein la vue. Encore violacé, il sentait bon le fruit, la vanille et la menthe. Déjà souple en bouche, avec des tanins fins mais bien présents, il avait une finale toute en douceur avec un léger goût de bois et un brin d'amertume.

Un soir, dans un restaurant de la chaîne Mama's, un serveur qui d'ailleurs parlait un excellent français nous recommanda le Cabernet sauvignon Rutherford 1988 de Beaulieu Vineyards alors que j'optais pour un vin de Simi. Pour un peu plus de vingt dollars, ce vin était fort agréable. D'une certaine profondeur, il sentait un peu le bois, les mûres et les olives. Légèrement tannique



mais sans agressivité, il avait déjà une certaine rondeur. Un très beau vin pour le prix. Si bien que je m'en suis acheté deux bouteilles le lendemain que je boirai dans un an ou deux.

C'en était assez pour que je loue une voiture pour me rendre dans une de ces vallées, un peu au nord de San

Francisco, pour visiter quelques vignobles. La première journée, je me dirigeai vers la vallée de la Napa. En moins d'une heure, je passais près du Domaine Carneros, puis tous les vignobles le long de la 29 et de la Silverado Trail. Passant devant le vignoble de Robert Mondavi, j'y arrêtai

quelques minutes comme tant d'autres touristes.

Dans un coin tranquille, loin de la boutique de souvenirs, on peut goûter à une dizaine de vins. Le Chardonnay Reserve 1989 était excellent même s'il avait un goût de bois un peu prononcé.

Le Pinot noir 1989 m'a étonné avec ses belles nuances de fruits et sa longueur en bouche. Je garde surtout un beau souvenir de son Cabernet sauvignon 1977. Un beau nez de fruits et d'humus, rond et gras en bouche, c'est un vin superbe et bien équilibré; il se vend toutefois 40\$ US.

## Mon vélo-casque, c'est sauté!

DSC du Haut-Richelieu

## Des initiatives qui ont de l'impact

Pour réduire le nombre de blessés (1 200/année) et de décès (30/année) reliés aux accidents de vélo, le «Road Traffic Authority» d'Australie a mis sur pied un programme de promotion du port du casque (1982 à 1986). Des activités se sont déroulées dans les milieux scolaires, on a mis en place un règlement scolaire obligeant l'enfant à porter le casque, il y a eu une campagne mass médiatique et une diffusion d'information spécifique aux parents. Entre 1982 et 1984, on a observé une diminution de 20% des traumatismes crâniens. De 1983 à 1986, le taux de port du casque est passé de 5 à 58% pour les étudiants du

niveau primaire.

En Suède, de 1980 à 1987, un projet de promotion du casque par les marchands et le développement d'une trousse de promotion comprenant un vidéo et des documents ont permis d'augmenter, de 1981 à 1987, le port du casque de 40%.

La promotion du port du casque est une démarche indispensable pour réduire les traumatismes crâniens. Le programme Mon «vélo casque» c'est sauté est une initiative qui confère à la Montérégie le statut de chef de file en matière de promotion du port du casque.

## Ma BOUCHERIE

612, rue Dorchester  
Saint-Jean-sur-Richelieu

OUVERTE LE  
DIMANCHE

Tél.: 348-0303

Pierre Gruslin, prop.

### Rôti de porc

(désossé)  
Maigre et tendre

2<sup>99</sup>  
lb

### Rôti de boeuf parisien

(intérieur de ronde)  
Boeuf mûri à point

3<sup>99</sup>  
lb

### Tournedos de poulet

Nature ou mariné

1<sup>79</sup>  
ch.

### Boeuf haché

85% maigre  
5 lb et plus

2<sup>29</sup>  
lb

### Bifteck maître Pierre

(intérieur de ronde)  
Boeuf mûri à point

4<sup>99</sup>  
lb

### Souvlakis

Porc ou boeuf  
65 g  
6 et plus

Super spécial

49<sup>c</sup>  
ch.

## Busch Gardens, un parc thématique à voir à Williamsburg

Il est reconnu que la Virginie est un État qui regorge de parcs et d'attractions qui font la joie des touristes. Il suffit de mentionner le parc Shenandoah, le triangle historique de Williamsburg, Jamestown et Yorktown; la célèbre plage de Virginia Beach, les cavernes Lurays et déjà, il y a là de quoi passer plusieurs journées intéressantes.

Il y a aussi Busch Gardens (les vieux pays) situé à Williamsburg, un parc thématique fort intéressant, qui s'étend sur 360 acres de collines recouvertes de verdure et de jolies fleurs.

Divisé en neuf secteurs, représentant quelques pays d'Europe, Busch Gardens de Williamsburg offre une grande variété de divertissements, de manèges et d'aires de détente, dans une ambiance passablement différente du Busch Gardens de Floride. Et, même s'il n'y avait pas de manèges, le seul fait de se promener dans la verdure et les fleurs s'avère une expérience très agréable.

### Neuf hameaux du 17<sup>e</sup> siècle

Les neuf hameaux de l'Europe du 17<sup>e</sup> siècle sont répartis pour permettre de découvrir ces pays.

Ces hameaux sont: Banbury Cross et Hastings (Angleterre); Aquitaine (France); Rhinefeld et Oktoberfest (Allemagne); Heatherdowns (Écosse); San Marco et Festa (Italie), de même qu'un coin de la Nouvelle-France.

En Angleterre, c'est tout d'abord Branbury Cross que les gens visitent, avec sa tour du Big Ben, une réplique du Globe Theatre et le zoo où les enfants peuvent apprendre à mieux connaître les animaux. Puis, c'est Hastings avec sa toute nouvelle attraction le «Questor» qui allie l'audio-animation, les techniques de films et un simulateur de vol. Ceux qui aiment les comédies musicales seront servis à souhait avec la présentation du spectacle «Stage Struck».

En faisant un saut en

Écosse, à Heatherdowns, les visiteurs pourront admirer les célèbres chevaux Clydesdales rendus célèbres par la brasserie Anheuser-Busch. Mais, tout n'est pas d'un calme aussi pastoral à Heatherdowns, puisque c'est là que les braves peuvent prendre le «Loch Ness Monster», un manège qui atteint parfois une vitesse de 110 km/h et qui s'élève à plus de 13 étages.

Aquitaine est ce petit village français qui offre avant tout, des mets variés. Alors que le coin de la Nouvelle-France est un village des premiers temps de la colonie, se situant probablement au Québec. On peut voir des artisans travailler le bois, le cuir et faire de la poterie.

En Allemagne, Rhinefeld suggère de laisser les enfants jouer à «Grimm's Hollow» et d'admirer les figurines Hummel. À Oktoberfest, c'est la fête dans la salle «Das Festhaus» où la fanfare, les danseurs allemands et le bourgmestre créent une ambiance enlevante.

C'est aussi là que les gens peuvent prendre un autre manège de type montagnes russes. Le «Big Bad Wolf», un manège suspendu qui passe par un village Bavarois avant de plonger en rase-mottes au-dessus du Rhin.

C'est ensuite au tour de l'Italie de nous accueillir. Après avoir franchi le pont, on se retrouve à Festa Italia, au milieu d'un carnaval italien où l'on aimera déguster la cuisine et le vin du pays, en écoutant de jeunes artistes séréniser

les plus beaux airs du Bel Canto.

### Par voie des airs ou de terre

Afin d'avoir une idée de l'ensemble des hameaux du parc, pourquoi ne pas prendre le «Aeronaught Skyride», un système de cabines suspendues qui se déplacent entre l'Angleterre, la France et l'Allemagne. Cette randonnée donne un aperçu, du haut des

airs, de l'étendue de chaque «pays». Il est aussi possible de faire le parcours en locomotive, qui permet de passer sur un pont enjambant le Rhin, avec arrêts en Écosse, en Nouvelle-France et à Festa Italia.

Pour toute information supplémentaire et recevoir de la documentation, s'adresser à: Voyage U.S.A., C.P. 5000, Station B, Montréal, Qc. H3B 4B5, tél.: (514) 861-5036.



Une pause au Café de Josephine, au hameau de l'Aquitaine.

## Agence de Voyages Sears

### LES MEMBRES DU CLUB SEARS PEUVENT ÉCONOMISER JUSQU'À 25% SUR UNE SÉLECTION DE VACANCES EN MER

Les membres du Club Sears peuvent réserver dès maintenant leur croisière d'automne/hiver ou printemps - utiliser leur carte de crédit Sears et - profiter de notre «Plan Spécial de Paiement Voyage».

AUCUN DÉPÔT - NI FRAIS DE CRÉDIT - NI PAIEMENT - AVANT VOTRE DÉPART. Détails complets à l'Agence de voyages Sears. L'offre se termine le 9 novembre 1991.

Réservez maintenant et profitez des rabais offerts tant que les places seront disponibles! ET LES MEMBRES DU CLUB SEARS GAGNENT DE PRÉCIEUX POINTS DU CLUB SEARS AVEC NOS FORFAITS VACANCES AIR/MER SÉLECTIONNÉS.

Si vous n'êtes pas membre - adhérez maintenant! Aucuns frais d'adhésion.

CLUB SEARS

C'est tout à votre avantage. Si vous voulez plus de détails sur notre Club Sears, demandez notre brochure.

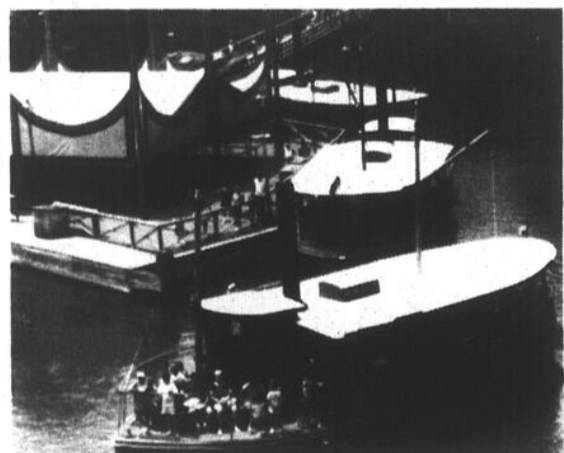
Carrefour Richelieu 349-2393

NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC L'ASSURANCE VOYAGE VOYAGEUR

Tous les prix sont donnés par personne, et basés sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changement sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ et l'hébergement choisi. Les voyages sont sujets aux modalités et conditions contenues dans la brochure du fournisseur. Les prix ne comprennent pas toutes taxes applicables, T.P.S., surcharges, tous frais de service et toutes dépenses de nature personnelle. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres ou rabais sur réservations anticipées, proposés par d'autres fournisseurs ou Agences de voyages Sears. NOTE AUX VOYAGEURS: Les voyageurs doivent savoir que différents niveaux, modes de vie, coutumes et conditions, en respect à l'approvisionnement des utilités, services et hébergement, peuvent exister en dehors du Canada. © Copyright 1991 Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite.

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus



Une mini-croisière sur le Rhin pour faire le tour des «Vieux Pays» d'Europe, au parc de Busch Gardens.

### MONT SAINTE-ANNE

#### POUR UNE VACANCE RÉUSSIE

Les condominiums Val des Neiges vous offrent: centre sportif 30000 pi carrés incluant:

- piscine intérieure
- nautilus
- tourbillon
- sauna
- badminton intérieur
- navette continue

STUDIO, CONDO ET VILLA DE LUXE

346-8415

Renseignements et réservations au 1-800-463-2625

VOYAGES GEMS

Gohanne Rawson

### SPÉCIAUX

du 23 août au 27 octobre taxes incluses

<b>Fort Lauderdale</b> Avion - Hôtel - Transfert	1 semaine <b>328\$</b>	2 semaines <b>408\$</b>
<b>Jamaïque</b> (Negril)	1 semaine <b>508\$</b>	2 semaines <b>648\$</b>
<b>Cancun</b> Hôtel supérieur	1 semaine <b>478\$</b>	2 semaines <b>638\$</b>
<b>Acapulco</b>	1 semaine <b>478\$</b>	2 semaines <b>578\$</b>
<b>Puerto Plata</b> Hôtel supérieur	1 semaine <b>428\$</b>	2 semaines <b>518\$</b>
<b>Costa Rica</b> Hôtel sur la plage	1 semaine <b>474\$</b>	2 semaines <b>624\$</b>

Vérifiez nos super spéciaux formule club

Nous acceptons les cartes de crédit et les chèques personnels

HEURES D'OUVERTURE:  
Lundi au mercredi: 9 h 30 à 18 h  
Jeudi et vendredi: 9 h 30 à 20 h  
Samedi: 10 h à 15 h (Après les heures: sur rendez-vous)

359-1166  
95, rue Lemay, Saint-Luc (Rte. Sainte-Thérèse)

**LES VACANCIERS**  
947, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu

## CROISIÈRE MONTRÉAL - BURLINGTON

LE VOYAGE COMPREND:

- Passage à bord du Fort Saint-Jean II
- 3 nuits d'hébergement dans des hôtels luxueux
- 2 déjeuners américains et 2 déjeuners continentaux
- 3 dîners
- 3 soupers
- Visites et entrées aux endroits suivants:
  - Fort Saint-Jean
  - Repas typique de cabane à sucre
  - Musique et chansons du folklore québécois (pour les passagers réservant une nuit supplémentaire à Montréal)
  - Visite du vieux Saint-Jean, du Musée et vignoble Dietrich-Jooss (facultatifs)
  - Service d'un guide accompagnateur
  - Manutention de bagages, taxes et pourboires

4 JOURS - 3 NUITS  
Départ 7 et 13 septembre

**399\$**  
par personne  
occupation double

Informations + réservation

**359-0292**



# La Miata, une voiture sans concurrence

Avec la popularité sans cesse grandissante des modèles décapotables, Mazda ne pouvait se tromper en créant le cabriolet MX5 Miata. En effet cette nouvelle voiture japonaise a connu tout un départ en 1989. À cette époque, les acheteurs se sont littéralement arrachés les quelques milliers d'exemplaires de disponibles. Ce qui avait donné lieu à une véritable inflation des prix. Heureusement la situation s'est depuis stabilisée puisqu'il est maintenant possible d'acquérir l'une de ces petites voitures pour environ \$19 000.

Ce tour de force, Mazda le doit à son équipe de Californie où l'idée a pris naissance. Ce n'est pas un secret de polichinelle que la compagnie japonaise s'est fortement inspirée des anciennes automobiles anglaises sports de type décapotable. La MG Midget, la Triumph Spitfire et surtout l'Élan de Lotus sont à l'origine de la Miata. En reprenant vaguement les grandes lignes de ces défrites, Mazda s'est permis d'améliorer entièrement les caractéristiques de ces classiques.

Les ressemblances entre la Lotus Elan et la Miata sont frappantes. Comme l'anglaise, les formes sont arrondies, proportionnées et élégantes. Le style de la Miata lui est cependant

propre, les stylistes ne sont pas tombés dans l'excès. Les traits de la voiture conviennent à tous. Les jeunes comme les moins jeunes se sentiront parfaitement à l'aise au volant.

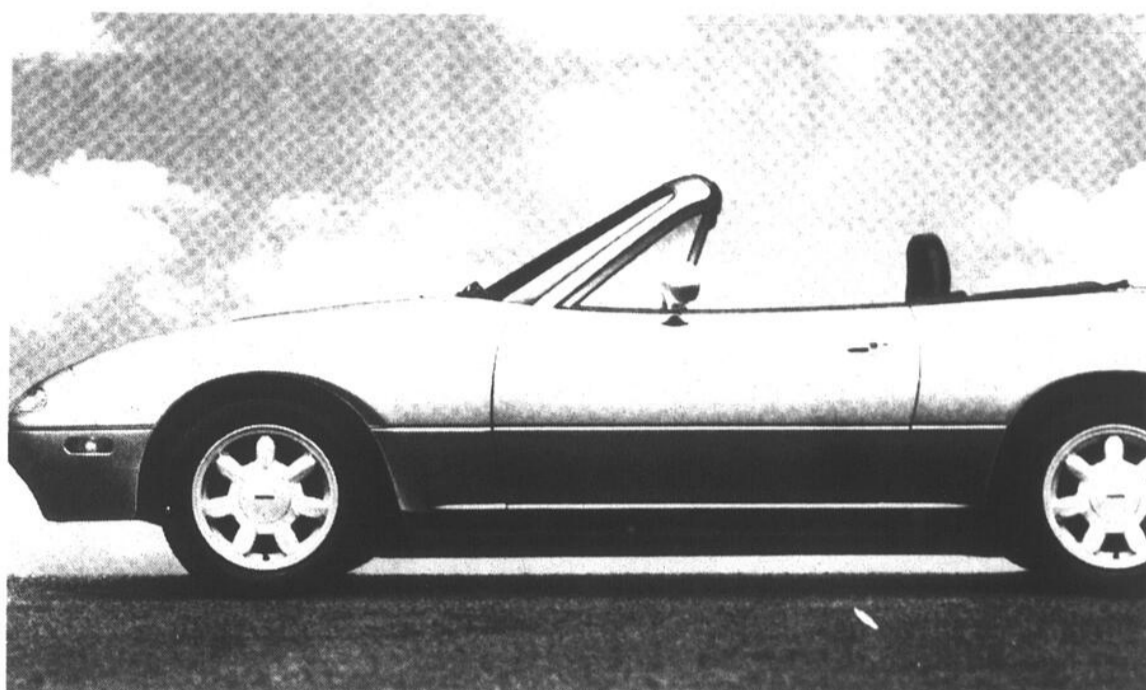
Si l'agrément de conduite est à son paroxysme au grand air, l'excellent comportement routier de la Miata représente son aspect le plus positif. La rigidité du châssis des voitures cabriolets a toujours représenté un défi de taille pour les ingénieurs. Cette fois-ci, on doit souligner le travail remarquable de ceux qui ont conçu le châssis «sans défaut» de la MX5. D'un virage à l'autre, on ressent la rigidité du châssis, il ne contorsionne pas au moindre virage serré. La boîte manuelle à 5 rapports est précise, son étagement disposé intelligemment permet d'exploiter efficacement le moteur 4 cylindres de 1,6 litre.

Les 116 chevaux du groupe propulseur sont passablement calmes si le compte-tour ne franchit pas les 3000 tr/mn. Au-delà de cette bannière, l'accélération est plus vive et les reprises plus fermes. Le 0-100 km/h est l'affaire de 9 secondes avec la boîte manuelle. Soulignons qu'une boîte automatique est maintenant offerte. Fait étonnant avec la boîte manuelle, le moteur tourne presque

4000 tr/mn sur le cinquième rapport à 105 km/h. Si la voiture est bruyante, Mazda a dû faire ce compromis afin de maintenir l'agrément de conduite sur tous les rapports et ne pas pénaliser les performances.

La position de conduite est difficile à trouver. L'habitacle est étroit et il ne saurait convenir à tous les gabarits. Le volant trop bas ne permet pas d'améliorer la situation.

Le tableau de bord rappelle celui des premières RX-7 des années 79-80. La radio propose une excellente sonorité, un élément important dans une décapotable. En terminant, félicitons Mazda pour le mécanisme simple et efficace de la capote. Elle se retire en un tour de main...



La Mazda Miata, une voiture sans concurrence.

## Récapitulons

■ Bon

Comportement routier  
Agrément de conduite garanti  
Manipulation du toit

■ Mauvais

Volant trop bas  
Habitacle étroit  
Visibilité restreinte avec le toit

## La Coiffure

une carrière assurée



Cours intensifs  
Jour: 30 semaines  
Soir: 40 semaines

Lundi, mardi, mercredi et jeudi

Inscrivez-vous dès maintenant  
Début 9 septembre 1991

École de Coiffure Belle Tête  
Unisex  
5465, chemin Chambly, Saint-Hubert  
462-3937

École privée détenant un permis de culture personnelle en formation d'appoint du Ministère de l'Éducation FA0068.

# DÉCOREZ VOS FENÊTRES À PETITS PRIX!



**LIQUIDATION DE STORES HORIZONTAUX**  
en magasin, en P.V.C. ou en aluminium.

Grand choix de couleurs et de grandeurs.

offerts à partir de

**3.99**

**LA QUALITÉ À MEILLEURS PRIX!**

NOUS FABRIQUONS VOTRE STORE SUR MESURE EN

**48 Hres**

**VALENCE GRATUITE!**  
Grand choix de couleurs et de textures.

**TISSUS DÉCORATIFS**  
en magasin

Tissus pour voilages, douillettes, couvre-lits, tissus décoratifs et à recouvrement aux imprimés somptueux vendus au mètre.

épargnez jusqu'à **50%**

**SERVICE DE DÉCORATION À DOMICILE GRATUIT**

**331-1300**

**TISSUS DÉCORATIFS**  
sur commande spéciale. de QUEFAB, ANTEX, ROSEDALE, LUBOTEX ETC.

épargnez jusqu'à **30%**

Pour un décor grandiose

**Bouclair**

POUR TOUS VOS PROJETS EN DÉCORATION

180 St-Joseph,  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU  
348-1145





# L'Université de Montréal engagée dans un processus d'ouverture sans précédent

En mars 1985, le recteur déclarait officiellement que l'Université de Montréal s'engageait dans un processus d'ouverture sans précédent à l'égard de la population étudiante handicapée. Par la même occasion, il créait un comité spécial, le seul du genre au Québec, chargé de lui répondre directement de ses initiatives en matière d'intégration des personnes handicapées. C'était la consécration de nombreux efforts soutenus jusque là par les Services aux étudiants en vue d'ouvrir l'institution à cette clientèle particulière. A peine une trentaine d'entre eux fréquentaient le campus à cette époque. Une fréquentation largement supérieure à celle des autres

universités si l'on tient compte de la définition très restrictive à laquelle se réfère l'Université de Montréal et selon laquelle seules sont considérées comme handicapées, les personnes qui s'identifient volontairement et dont la condition nécessite l'apport absolu de services spéciaux.

Ainsi, comme le souligne la revue Le Goéland, la plus grande réalisation du Comité fut sans doute de défendre sur la seule base de la responsabilité sociale de l'institution la mise en place de services coûteux, alors que la demande en nombre ne le justifiait pas. Il fallait en effet une certaine audace pour implanter un système de transport adapté pour cinq ou six

étudiants en fauteuil roulant. Il fallait bien commencer quelque part et prendre des risques. L'Université de Montréal l'a fait et plus particulièrement le secteur des Services aux étudiants.

Depuis les cinq dernières années surtout, la direction de l'Université a fait des efforts considérables pour faciliter l'intégration des étudiants handicapés. La suppression des obstacles et barrières physiques, l'aménagement de chambres spécialement équipées dans les résidences, la diversification des services et des personnes-ressources et la mise en place d'un système de transport adapté sur le campus en

ont

■ **Le résultat**

Aujourd'hui, une personne-ressource est désignée dans chacun des départements, services ou programmes susceptibles de recevoir une personne handicapée. Un véhicule de transport adapté sillonne le campus de 8 à 18 heures, cinq jours par semaine. Tous les locaux d'enseignement et les laboratoires sont accessibles en dépit de leur situation géographique. Tous les étudiants handicapés auditifs qui en ont besoin sont accompagnés d'un interprète verbal ou gestuel dans chacun de leurs cours. Ceux qui réclament de l'amplification électronique

d'appoint sont également desservis à même nos ressources. De même, les personnes atteintes d'un handicap visuel qui limite l'accès à l'information écrite profitent de nombreux services informatiques à la plus haute pointe de la technologie. Les services documentaires adaptés desservent toutes les personnes qui ont besoin d'assistance. Des preneurs de notes formés ici-même sont engagés et attachés à chacun des étudiants qui en a besoin. Des lecteurs en très grand nombre mettent sur bande magnétique audio les volumes dont l'étudiant a besoin, dans un délai qui ne dépasse généralement pas une semaine. La

gestion des bourses, rapports avec les services fiscaux et démarches contractuelles avec les différents intervenants sont assumés par les services socio-économiques. Des mesures spéciales existent afin que soient traités avec justice les dossiers d'admission problématiques qui nécessiteraient une révision. Des bourses spéciales ainsi qu'un fonds de dépannage sont réservés aux étudiants moins favorisés.

Pour l'année académique 1990-91, l'Université de Montréal a accueilli 35 nouveaux étudiants handicapés (toujours selon ses normes) ce qui donne un total de 86. Une majo-

rité d'entre eux sont inscrits en Sciences humaines, mais les champs d'études ont tendance à se diversifier; à preuve: certains ont été admis dans des programmes d'études très contingents tels que: l'optométrie, l'audiologie, la nutrition, le droit, etc.

Le Centre audiovisuel est à réaliser un vidéo sur les services offerts aux étudiants handicapés. Ce vidéo sera présenté dans tous les cégeps et écoles secondaires de la province. Cette réalisation permettra de faire connaître les services qui sont mis à la disposition des étudiants handicapés de l'Université de Montréal.



## Pour les colonies de vacances

Le Club Optimiste de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix vient de remettre un chèque au montant de \$750 au CLSC Vallée des Forts pour son projet «Colonie de vacances». Ce montant servira à financer les camps de vacances pour les jeunes de la région. Sur la photo, Mme Ghislaine Chartier-Giguère, présidente du conseil d'administration du CLSC Vallée des Forts, et M. Guy Langevin, du Club Optimiste de Saint-Paul.

## CENTRE TOUCHE SANTÉ

Massages thérapeutiques et kinésie appliquée  
UNE MÉDECINE AUX MAINS NUES

Elle s'adresse à tous: du nourrisson au 4 x 20 ans

- Douleurs et tensions musculaires, nerveuses, articulaires
- Torticolis, migraines, maux de dos, ménopause
- Névralgie, sciatique, bursite, tendinite
- Blessures sportives, entorses, épicondylite
- Troubles digestifs...

**SUZANNE FONTAINE**

Membre de la Fédération Québécoise des Masseurs et Massothérapeutes  
313, boul. Saint-Luc, Saint-Luc

Pour consultation: (514) 359-6611



Jusqu'au 31 août 1991

De

2

de

LE

DÉVELOPPEMENT À MOITIÉ PRIX.\*

On ne fait pas les choses à moitié!

FAITES DEVELOPPER

2 FILMS ET PAYEZ

LE 2<sup>e</sup> A MOITIÉ PRIX

OU FAITES DOUBLER

VOS PHOTOS

POUR 1.00 \$.

\* Procédé C-41 seulement  
Tous nos films se finissent bien!

**CARREFOUR RICHELIEU**  
600, rue Pierre-Caisse  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-5855

LES  
HALLES  
ST JEAN

Nous nous ré-  
servons le  
droit de limiter  
les quantités



**POISSONNERIE ODESSA**

145, boul. Saint-Joseph  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-5330

FESTIVAL DE LA CREVETTE

Crevettes  
en  
écailles

**7<sup>99</sup>**  
lb

Crevettes  
de  
Matane

**7<sup>99</sup>**  
lb

AUSSI: **spécial langoustines**

LIQUIDATION VÊTEMENTS D'ÉTÉ

**50%** et +

**Nouveauté! Manteaux d'hiver Luhta**

Vêtements pour dames



145, boul. Saint-Joseph  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-5881

**Renise  
Roger**



MAÏS PRODUIT  
PAR LA FERME  
JETTÉ DE SABREVOIS

## GRANDE ÉPLUCHETTE DE BLÉ D'INDE

**DIMANCHE 25 AOÛT 1991**  
**DE MIDI À 16 H 30**  
au coin des maraîchers  
(près de la tabagie)

La Discothèque mobile  
du **Z104** sera sur place  
Nombreux prix de participation

Pour recevoir un épi de blé  
d'inde, il suffit de présenter un  
coupon-caisse de l'un des mar-  
chands des Halles.  
(maximum 2 épis par personne)

BIENVENUE À TOUTE NOTRE CLIENTÈLE!

**145, boul. Saint-Joseph,  
Saint-Jean-sur-Richelieu 348-0935**



## CHARCUTERIE/FROMAGERIE 3 CONTINENTS

Jambon cuit



**1<sup>99</sup>**  
lb

Fromage  
cheddar doux



**2<sup>99</sup>**  
lb

Viande fumée



**2<sup>99</sup>**  
lb

Fromage  
Emmental importé



**3<sup>99</sup>**  
lb

Simili poulet



**1<sup>49</sup>**  
lb

Fromage Saint-Paulin,  
Forêt noire et Gouda  
canadien

**5<sup>99</sup>**  
lb

145, boul. Saint-Joseph  
Saint-Jean-sur-Richelieu

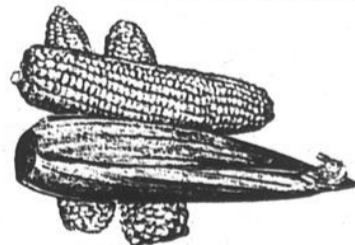
**349-3800**

## VENEZ RENCONTRER NOS MARAÎCHERS

sous la rotonde

(coin Saint-Denis et Grégoire)  
jusqu'au 31 octobre 1991

- Réal Derome
- Ferme Conrad Landry
- D. Jetté & Fils



**Le maïs est  
sur nos tables!**

Venez acheter nos produits frais du jardin,  
le maïs, les tomates, les concombres,  
radis, laitues et autres légumes frais sont  
de retour sur nos étalages et nos prix sont  
à votre portée.

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu



# FRUITERIE

L'avenue du potager  
145, boul. St-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: 349-3209

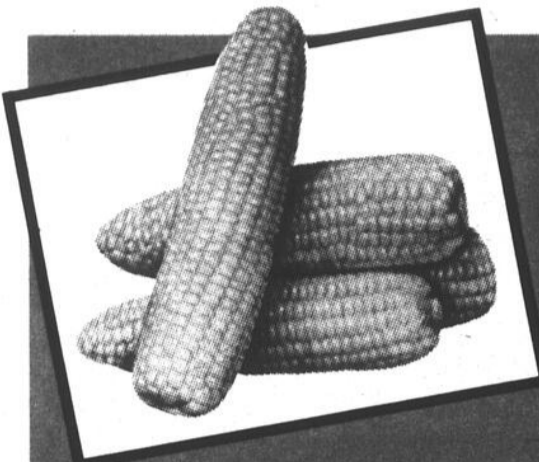


# d'été

# FRUITS

# FRUITS

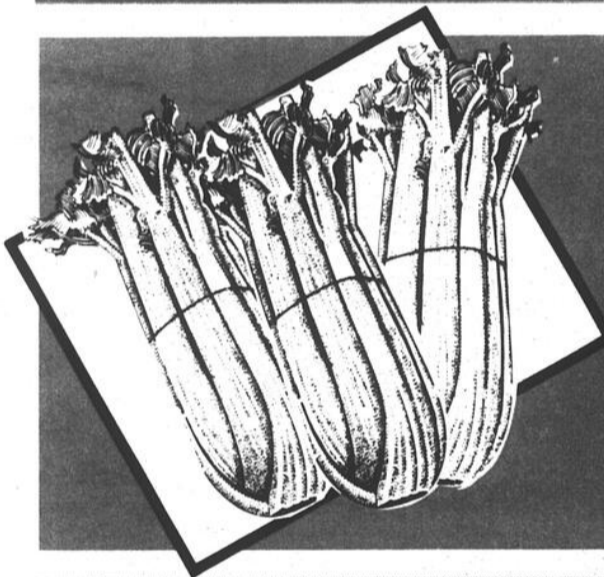
# FRUITS



## BLÉ D'INDE

2 COULEURS OU JAUNE  
directement de la ferme à Napierville  
Fraîchement cueilli

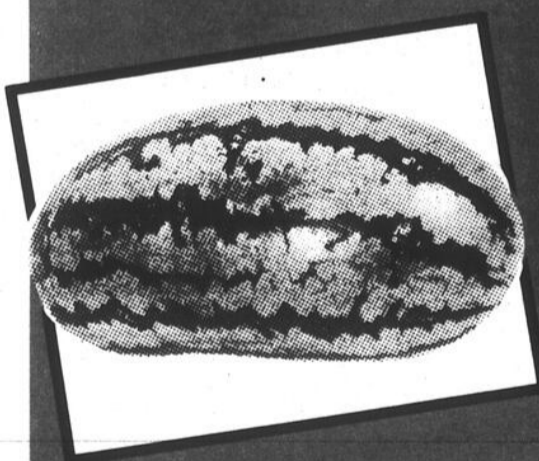
# 12/99¢



## CÉLERIS

PR. QUÉBEC NO 1  
Gr. 24

# 3/99¢



## MELON D'EAU

entier  
PR. É.-U. NO 1  
Frais et rafraîchissant

# 19¢

42¢ kg lb

Nombreux autres  
spéciaux

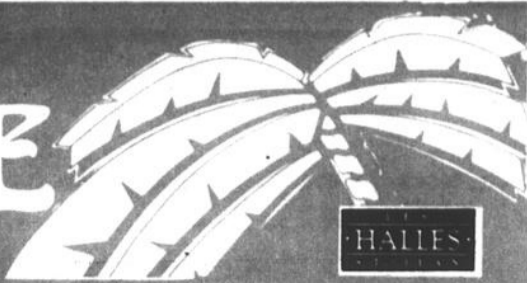
Délicat  
disponible



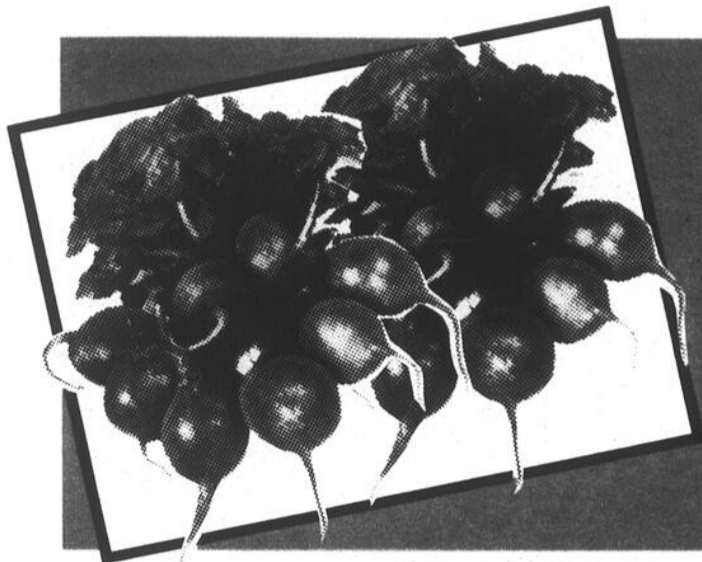
# FRUITERIE

L'avenue du potager

145, boul. St-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: 349-3209



Venez nous visiter  
et vous constaterez  
vous-mêmes  
que nous offrons  
la meilleure qualité  
et les meilleurs prix!



**RADIS**  
PR. QUÉBEC NO 1

**5/99¢**

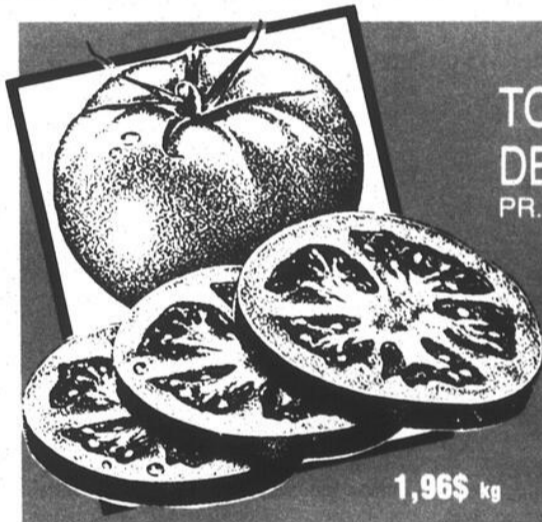


**POMMES DE  
TERRE NOUVELLES**  
PR. QUÉBEC NO 1  
Gr. grosses

**19¢**

42¢ kg

lb

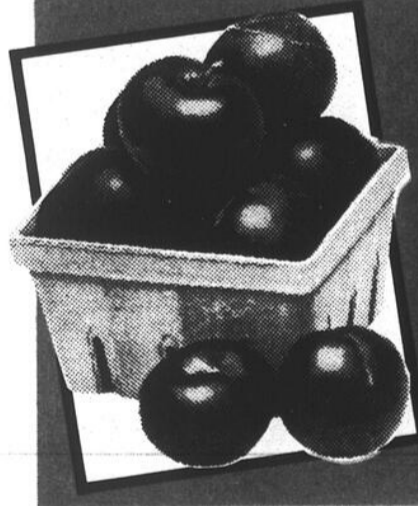


**TOMATES ROSES  
DE SERRE**  
PR. QUÉBEC NO 1

**89¢**

1,96\$ kg

lb

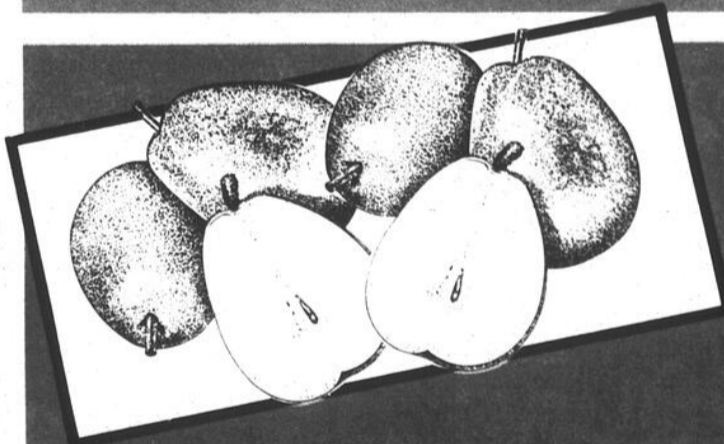


**PRUNES  
ITALIENNES**  
PR. É.-U. NO 1

**79¢**

1,74\$ kg

lb



**POIRES  
BARTLETT**  
PR. É.-U. NO 1

**69¢**

1,52\$ kg

lb

Spéciaux en vigueur du  
mardi 13 au dimanche  
18 août inclusivement.





# Le transport en commun est-il indispensable pour les aînés?

Les personnes âgées profitent en très grande majorité du transport en commun, ce service que la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a mis à la disposition de tous les citoyens.

## ■ Quels sont les avantages?

L'économie que procure le coût du transport réduit, la fréquence possible des sorties; un transport adéquat, véhicules convenables et la sécurité.

Fait à souligner le respect du chauffeur envers la personne âgée, lui permettant de se rendre à son siège avant de démarrer.

## ■ Quel est le pourcentage de la clientèle des Aînés?

Si on tient compte de la belle saison estivale, favorisant la personne âgée 60% des usagers seraient de cette génération. Mais par contre il est normal que la saison froide ralentisse un peu les sorties de ces personnes. Il y a toujours des adeptes de ce transport à l'année.

## ■ Quelles sont les raisons de prendre le transport en commun?

Les personnes âgées prennent le transport pour de multiples raisons. Certaines d'entre elles ne conduisant pas l'auto, d'autres ne conduisent plus pour leur sécurité; ou ça peut être pour une simple balade, une visite de famille ou d'amis, faire des emplettes, voir son médecin ou une visite à la clinique, plusieurs en profitent pour suivre des activités sociales dans différents mouvements. Le transport en commun leur permet de conserver leur autonomie, cette richesse d'une si grande importance pour la personne âgée.

## ■ Le transport en commun se rendra-t-il au Centre des Aînés?

Une étude très sérieuse est faite pour permettre ce service me dit M. Jean-Pierre Messier; mais il faut être réaliste. On ne doit pas enlever un service déjà acquis pour ajouter un autre service me dit-il. Alors je suis optimiste et je fais confiance à nos dirigeants qui travaillent à cette étude; j'espère qu'ils trouveront la solution miracle pour que ce soit favorable à tous les milieux.

## ■ Aurons-nous un transport le dimanche?

Une autre question qui demande une étude très sérieuse à nos dirigeants de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Comme le mentionnait M. Messier, le déficit que cause le transport en commun, rend très difficile d'augmenter le service.

Je lui demandais si ce ne serait pas une possibilité d'avoir un ou deux transports le dimanche; on ne dit pas non mais on ne promet rien de plus. Il me faisait part que si il y avait plus d'usagers, cela favoriserait un déficit moindre, alors le service pourrait être modifié plus facilement. Aurons-nous compris le message?... J'espère que oui pour le futur.

## ■ Les Aînés aiment les voyages!

Je crois qu'une bonne majorité des Aînés seront heureux d'apprendre qu'à partir du mois d'octobre prochain, tous les voyages des Clubs de l'Âge d'Or, des Jeunes Aînés, des Trois-Fois-Vingt Ans et Dames Seules seront sous la responsabilité du Centre des Aînés. Les billets seront disponibles à tous ces Mouvements.

## ■ Appréciation des Aînés!

Après certaines entrevues, même si je me suis faite l'avocate du diable; je suis en mesure de vous assurer qu'une attention très délicate est prêtée à la personne du troisième âge et plus.

Je remercie les dirigeants de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et ses intervenants de leur grande collaboration et de la délicate attention offerte à notre génération pour notre bien-être.

L'aide précieuse de Dame Lucie Dallaire, Dame Denise Charest, M. Jean-Pierre Messier est digne de mention.

Je remercie les autorités du CANADA FRANÇAIS pour cette chronique mise à la disposition des Aînés.

Annette Marquis

# Expo invitation 91

Le Club Photo Vallée-des-Forts tiendra son exposition annuelle en octobre 1991 (26 et 27 octobre) et invite le grand public de la région à participer à cet événement. Grâce à un appui financier du service des loisirs et parcs de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, plus de \$150. en prix est réservé pour le public.

Pour favoriser une plus grande participation, il n'y aura pas de thème précis, donc tous les genres sont acceptés, portraits, paysages, nature morte, souvenirs de vacances, etc... et même les montgolifières.

La liste des règlements se lit comme suit: 1. Ouvert à toute la population de la région; 2. Un maximum de 5 photographies par participant(e) noir et blanc ou couleur (pas de diapositive), thème libre; 3. Format: 8x10, 8x12, 11x14 maximum ou panoramique, non monté; 4. Chaque photo doit être clairement identifiée à l'arrière: nom, adresse, code postal, téléphone préciser le haut et le bas de la photo; 5. Suite à l'exposition, si vous désirez recevoir vos photos, elles doivent être accompagnées d'une enveloppe de retour suffisamment affranchie, si non elles deviennent la propriété du Club Photo Vallée-des-Forts; 6. Les photos gagnantes deviennent la propriété du

Club Photo Vallée-des-Forts; 7. Les photos doivent nous parvenir avant le 18 octobre 91 à l'adresse suivante: Club Photo Vallée-des-Forts, Expo Invitation 91, Case Postale 115, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6Z1; 8. Un vote populaire déterminera les photographies gagnantes; 9. Un vernissage aura lieu le vendredi 25 octobre 91 pour les exposants(es) et l'exposition sera ouverte les 26 et 27 octobre de 14 à 20 heures. L'exposition aura lieu au Centre Fernand-Charest, 190, rue Laurier; 10. La remise des prix aura lieu le 27 octobre à 16 heures.

Pour de plus amples renseignements se rapportant à cette exposition ou pour avoir des renseignements concernant le club, téléphoner au 358-2536.

Photographiquement vôtre.

Bernard Léveillé, président

## ■ C.P.I.F. vous dit

À tous nos membres, vous serez avisés par la poste de la première réunion de l'année, du lieu, de la date, de l'heure le tout accompagné du programme de l'année 91-92.

N'oubliez pas la photographie du marteau...

**Centre d'optique SEARS**

LUNETTES  
2 POUR 1

incluant VERRES DE CONTACT\*  
toutes combinaisons possibles

● 2 paires (verres et montures). Ne payez que la plus chère des deux. ● Pour vous ou un ami



OU

UNE SEULE PAIRE DE LUNETTES  
parmi notre collection Sélection\*\* : Platinum, Charmant, Pascale, Alfred Sung et obtenez

20%

de rabais sur les lentilles

EXAMEN DE LA VUE SUR PLACE ou APPORTEZ VOTRE PRESCRIPTION

CARTE DE CRÉDIT SEARS ACCEPTÉE ACCUMULEZ DES POINTS

CLUB SEARS

\* Verres de contact sphériques simple vision à prix ordinaire \*\* Les montures de la collection Sélection ne font pas partie de l'offre 2 pour 1 à l'achat d'un plan de service Pour un temps limité. Voir les détails de cette offre en magasin.

20 CLINIQUES POUR MIEUX VOUS SERVIR...

Anjou: 353-7770	St-Bruno: 441-6603	Lévis: 833-4711	Granby: 375-5770
Brossard: 465-1000	Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000	Ste-Foy: 658-2121	St-Jean: 349-2651
LaSalle: 364-7310	V. St-Laurent: 335-7770	Arthabaska: 357-4000	St-Jérôme: 432-2110
Laval: 682-1200	Québec: 529-9861	Chicoutimi: 549-8240	Sherbrooke: 563-9440
Repentigny: 582-5532		Drummondville: 478-1381	Sorel: 746-2508
			Trois-Rivières: 379-5444

Copyright Canada, 1991, Sears Canada Inc.

Choirs votre liberté

Possibilité de court séjour «dépannage»

La résidence c'est mon chez-moi, je reçois mes invités et je suis fier.

Ici je retrouve la sécurité, la liberté que je désire




Promotion du mois d'août:

Abonnement d'un an gratuit à un journal ou magazine préféré

Appartements 3 1/2 - 4 1/2 disponibles immédiatement

Possibilité de bénéficier de tous les services offerts par la résidence sans vous déplacer

pour personnes autonomes offrant tous les services d'hébergement et plus encore.

275, rue de l'Église  
Napierville



LA  
RÉSIDENCE  
NAPIERVILLE

Vie et liberté du troisième âge

(514) 245-0260

En raison de bas niveau d'eau

# Les plaisanciers doivent redoubler de prudence

La Garde côtière canadienne recommande aux plaisanciers de la région de redoubler de prudence sur les cours d'eau. En cette période de l'année, le niveau

d'eau est à son plus bas niveau, en raison des longues périodes d'ensoleillement.

De manière à éviter des situations déplorables, tels les échoue-

ments, la Garde côtière encourage en tout temps l'utilisation des cartes marines permettant d'identifier les dangers potentiels.

Pour connaître les centres de

distribution de cartes marines de votre région, n'hésitez pas à communiquer avec le Service de renseignements nautiques de la Garde côtière canadienne au 1-

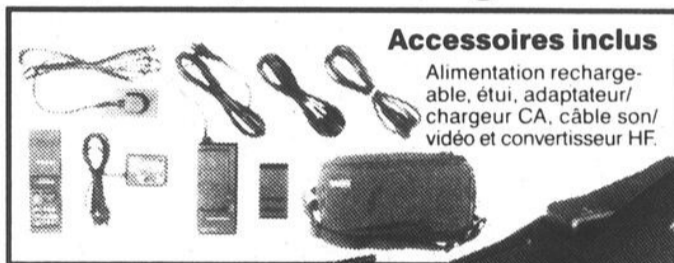
800-463-6868.

Les personnes concernées peuvent également consulter l'équipe de la Base de sauvetage la plus près.

## LA PARADE ESTIVALE DE LA VIDEO

Camescope Memorex® 8 mm, compact et léger

# 899<sup>00</sup>



**Accessoires inclus**

Alimentation rechargeable, étui, adaptateur/chargeur CA, câble son/vidéo et convertisseur HF.

- Le compagnon des bons moments
- Format compact, facile à porter
- Télécommande à infrarouge
- Diaphragme automatique
- Zoom électrique 8x variable
- Nombreux accessoires

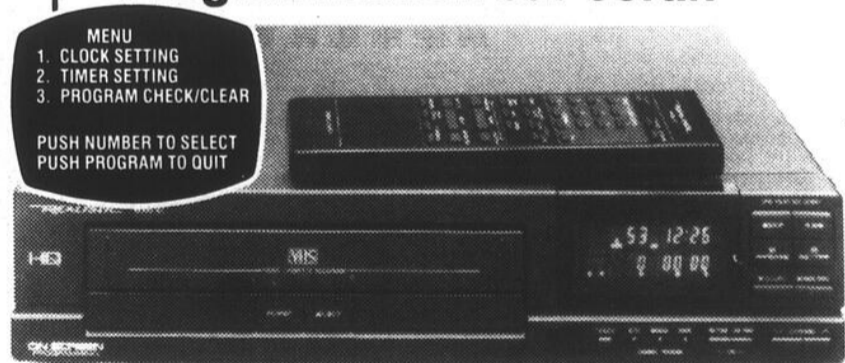
Voici le camescope Memorex pour vous — parfait pour saisir sur le vif les instants précieux de la vie. Avec télécommande et nombreux accessoires pratiques. 16-854



Télécouleur portatif 2"

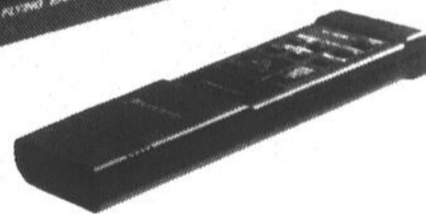


Programmation sur écran



MENU  
1. CLOCK SETTING  
2. TIMER SETTING  
3. PROGRAM CHECK/CLEAR  
PUSH NUMBER TO SELECT  
PUSH PROGRAM TO QUIT

Avec télécommande à infrarouge



Lecteur multidisques à laser pour son et vidéo de qualité



rabais \$71 **189<sup>95</sup>** ~~261.83~~  
• Accord à synthétiseur numérique avec recherche dans les deux sens. 16-159

rabais \$50 **299<sup>95</sup>** ~~349.95~~

Ne manquez pas les nouveaux programmes! Télécommande et circuit HQ. 16-520

**674<sup>35</sup>** • Pour disques compacts 3 et 5" et vidéodisques 8 et 12" Des heures de musique ininterrompues pour vos réunions. 16-8300

Améliorez la qualité des enregistrements de votre camescope avec ces accessoires de qualité

Vidéocassette 8 mm

À partir de **12<sup>95</sup>**



90 min. 44-8609... 12.95  
120 min. 44-8610... 14.95

Vidéocassette VHS

À partir de **5<sup>95</sup>**



T-120. 44-8601... 5.95  
Super Pro. 44-8604... 13.67

Pile pour 8 mm

**49<sup>95</sup>**



NOUVEAU. Pile rechargeable pour camescope 8 mm. 23-184

Trépied pour vidéo

**99<sup>95</sup>**



NOUVEAU. Inclinaison panoramique réglable. 16-2009

Mallette

**59<sup>95</sup>**



NOUVEAU. Pochettes avant et latérales, bretelle. 16-8051

Objectif 2-en-1

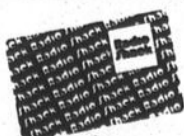
**149<sup>95</sup>**



NOUVEAU. Pour vues grand angle et téléobjectif. 16-8050

DEMANDEZ LA VÔTRE!

Magasinez plus facilement chez Radio Shack avec une carte de crédit Radio Shack Bencharge, acceptée dans tous les magasins et détaillants participants Radio Shack au Canada.



# Radio Shack

Le magasin ou détaillant participant Radio Shack le plus près est dans les pages blanches

DIVISION INTERTECH CANADA LTÉE

La Valeur Sûre en Electronique au Canada

Solde expire le 31 août 1991

Sauf mention contraire, piles/cassettes/adaptateurs ne sont pas fournis. Radio Shack dégage toute responsabilité relative aux erreurs (illustrations et texte). Il est accordé une commande différée si un article est épuisé. Nous indiquons les prix de détail réels, sans la TPS ni la TVP applicable.

# astrologie



PAR MICHELE PERRAS

LE CENTRE ASTROLOGIQUE INC  
C P 442 ST JEAN SUR RICHELIEU J3B 6Z5

Semaine du 14 au 20 août

## Bélier



**Amour:** Cette semaine est une période fort intéressante pour vos rencontres, vos sorties et pour vos conquêtes amoureuses. Au foyer, vous recevrez l'aide et l'appui de votre conjoint pour effectuer divers travaux. Vos signes amis pour la semaine sont les Verseau et les Gémeaux.

**Santé:** Éviter de gaspiller vos énergies en les centrant sur une seule chose à la fois.

**Travail:** Seront particulièrement favorisés sur le plan des affaires, ceux qui possèdent un ascendant Capricorne ou Verseau. Sur le plan spéculatif, vous serez beaucoup plus avancé par Dame Chance si vous faites affaires avec des Verseau ou des Sagittaires. Toutefois, vous devrez être prudent si vous avez à voyager.

**Jours favorables:** 18, 19, 20 août  
**Prudence:** 15, 16 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 1-14-27-38-39-44

## Taureau



**Amour:** Cette semaine, l'univers astral des Taureaux est rempli de mouvement, d'émotivité et de joie de vivre. L'amour vous sourit doublement, ce qui vous obligera à faire un choix. Surtout si vous êtes célibataire. Vos signes compatibles sont: Capricorne, Vierge et Poissons.

**Santé:** Force physique à la hausse. Cependant, prenez le temps de bien vous alimenter sans faire d'abus et d'excès.

**Travail:** Votre secteur personnel reçoit toujours d'excellents rayons de la part de Mars ainsi que de Mercure pour vous permettre d'effectuer tout changement ou toute forme de transactions légales. Les plus avancés sont ceux qui occupent des fonctions les plaçant en contact direct avec le public. Les sportifs seront mis en tête d'affiche grâce à leur étonnante performance.

**Jours favorables:** 15, 16, 17 août  
**Prudence:** 18, 19 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 1-7-19-28-36-45

## Gémeaux



**Amour:** Vous savez que vous avez la parole très facile et vous devez justement voir à ce que celle-ci ne blesse qui que ce soit. Rappelez-vous aussi que toute vérité n'est pas toujours bonne à dire à moins que celle-ci soit dite diplomatiquement. Ainsi, vous passerez une très belle semaine.

**Santé:** Surveillez votre foie et vos intestins.

**Travail:** Les transits planétaires de la semaine favorisent ceux qui ont des emplois de bureau et ceux qui évoluent dans le domaine de la vente et des communications. Par contre, les artistes et les sportifs ne devront pas abuser de leurs capacités physiques. Vos signes amis durant cette période sont les Béliers et les Verseux.

**Jours favorables:** 16, 19, 20 août  
**Prudence:** 15, 18 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 7-29-37-39-40-47

## Cancer



**Amour:** Période d'exigence sur le plan familial et professionnel. On attend beaucoup de vous. Cependant, patience et tolérance s'imposent. Laissez parler votre cœur plutôt que la voix de la raison. Du côté cœur, vous aurez une agréable surprise d'un ami Capricorne.

**Santé:** Centrez vos énergies sur une seule chose à la fois.

**Travail:** Semaine durant laquelle votre nature émotive sera sujette à vous faire commettre des erreurs par des élans poussés dans vos gestes et paroles. Contrôlez-vous en devenant plus discret et consciencieux dans tout ce que vous entreprenez. Financièrement, tenez serrés les cordons de la bourse.

**Jours favorables:** 15, 16, 17 août  
**Prudence:** 14, 18 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 4-8-28-31-40-43

## Lion



**Amour:** Tout au cours de cette semaine, vous rechercherez les plaisirs qui offrent un intérêt éducatif. Période idéale pour vos voyages d'agrément. Profitez-en pour vous affirmer pleinement. Vis-à-vis de l'être aimé, soyez doux et délicat ainsi vous vous attirerez toutes les faveurs désirées.

**Santé:** Amélioration esthétique due à un rajeunissement moral.

**Travail:** Votre ciel astral de la semaine souligne une période favorable pour obtenir gain de cause dans vos demandes en litige. Vous aurez aussi l'occasion de planifier de nouveaux projets grâce à des offres intéressantes. Pour ceux qui ont à se déplacer sur la route par affaire, Dame Chance recommande la prudence.

**Jours favorables:** 18, 19, 20 août  
**Prudence:** 14, 15 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 1, 4, 6, 10, 19, 35

## Vierge



**Amour:** A cause de votre nature analytique et méthodique, votre condition sentimentale vous incite à mettre de l'ordre dans vos idées ainsi qu'à faire une sélection des gens qui vous côtoient. Excellente semaine pour voyager par avion.

**Santé:** Sujette aux malaises de la vessie et de la colonne vertébrale.

**Travail:** Période qui exige de la prudence pour toutes questions financières, notamment si vous transigez. D'autre part, possibilité d'avancement pour les employés de bureau. Certains seront gratifiés à leur juste valeur. Côté argent, vous avez de la chance à la loterie en association, particulièrement les 15 et 16 août.

**Jours favorables:** 15, 16, 17 août  
**Prudence:** 18, 19 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 6-19-28-38-40-47

## Balance



**Amour:** Cette semaine sera remplie de joies et d'émotions sur le plan sentimental. Une nouvelle inattendue venant d'un être qui vous est cher renouvellera en vous de très beaux souvenirs. Votre vie sociale sera des plus agréables, car vous serez comme un vrai rayon de soleil. Alors, profitez-en.

**Santé:** Il vous faudra faire attention à votre régime alimentaire et surveiller de plus près votre silhouette.

**Travail:** Selon les transits planétaires de la semaine, vous serez vraiment surchargé et vous serez comblé en ce sens que la routine ne viendra pas vous peser sur les épaules puisque vous serez tenu d'accomplir plusieurs choses à la fois. De plus, les aspects planétaires s'avèrent propices aux transactions immobilières et aux échanges commerciaux de toutes sortes. Vos signes compatibles sont les Verseau et les Gémeaux.

**Jours favorables:** 14, 15, 16 août  
**Prudence:** 19, 20 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 5-9-11-16-26-30

## Scorpion



**Amour:** Le passage de la Lune dans votre signe les 15, 16 et 17 août incite votre nature ardente à vouloir s'affirmer davantage par des élans de générosité envers l'être aimé. Semaine idéale pour les célibataires en quête de l'âme sœur. Alors, ouvrez l'œil et le bon.

**Santé:** Parties faibles à surveiller: la peau et les os.

**Travail:** Professionnellement, semaine intense pour les chefs de compagnie car vous connaîtrez un accroissement de vos responsabilités. Le succès vous est assuré par des décisions rapides et par de promptes exécutions. Domaine financier à la hausse. A la loterie, vous avez de petites chances, si vous vous procurez des billets le 15.

**Jours favorables:** 15, 18, 19 août  
**Prudence:** 17, 20 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 3-4-10-11-28-42

## Sagittaire



**Amour:** La Lune parcourant votre 11<sup>e</sup> secteur aura comme effet de stimuler votre nature aventureuse pour pouvoir combler d'amour l'être aimé. Vous en aurez aussi d'heureuses répercussions. Au cours du week-end, un ami(e) Verseau vous fera une agréable surprise.

**Santé:** Fragilité de l'estomac et des fonctions intestinales.

**Travail:** Excellente semaine pour les transactions et les spéculations. Vie sociale et professionnelle intenses où vous aurez à démontrer vos talents. Vos chances de réussite sont à la hausse. Sachez en profiter.

**Jours favorables:** 14, 15, 19 août  
**Prudence:** 17, 18 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 3-9-28-38-40-46

## Capricorne



**Amour:** Une forte influence Lunaire accentue vos possibilités de rencontre. Restez fidèle à vos obligations et prenez conscience de vos responsabilités, surtout si votre cœur est déjà pris. De cette manière vous passerez une très belle semaine.

**Santé:** Excellente performance. Vitalité à la hausse.

**Travail:** Semaine qui demande un parfait contrôle de vos émotions. Vous êtes prédisposé à des contrariétés causées par votre entourage. Maîtrisez votre grande susceptibilité et poursuivez tous vos objectifs malgré ces inconvenients passagers. Côté argent, surveillez de près votre budget.

**Jours favorables:** 15, 16, 17 août  
**Prudence:** 18, 19 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 4-9-10-29-38-40

## Verseau



**Amour:** Cette semaine, vous aurez un grand besoin d'amour, et vous aurez envie de jouir de tout ce que la vie peut vous offrir. C'est pour cette raison que vous ferez votre possible pour offrir les faveurs que vous désirez non seulement de votre partenaire mais aussi de vos amis.

**Santé:** Tension nerveuse excessive. Contrôlez-vous.

**Travail:** Cette semaine, malgré certaines circonstances imprévisibles, vous serez armé d'une bonne dose de patience pour leur faire face. Cependant, ne prenez pas de décisions hâtives, dans aucun domaine. Prudence avant tout! Sur le plan financier, favorable pour les investissements à court terme.

**Jours favorables:** 14, 18, 19 août  
**Prudence:** 15, 16 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 6-10-18-28-37-42

## Poissons



**Amour:** Cette semaine, vous éprouverez un intense besoin de communiquer avec celui ou celle qui partage votre vie. Cependant, malgré votre charme, vous devrez savoir admettre vos torts et plier sur votre orgueil devant certaines réprimandes. A souhaiter que tout se passe pour le mieux!

**Santé:** Vous risquez de connaître quelques problèmes circulatoires.

**Travail:** Si vous êtes en affaires, les astres recommandent de la prudence dans vos pourparlers. En effet, vous risquez d'en dire trop ou de vous engager sans avoir réfléchi, dans de nouvelles entreprises. Alors, cher ami, mieux vaut écouter avant de commettre une erreur. Financièrement, vous avez quelques chances aux loteries surtout si vous avez un ascendant Capricorne ou Balance.

**Jours favorables:** 15, 16, 17 août  
**Prudence:** 18, 19 août  
**Chiffres de Dame Chance:** 3-18-20-22-40-42

## Spécialiste de la relaxation Hypnothérapeute Psychothérapeute

stress - anxiété - insomnie - abus de tabac -  
phobies - «burn out» - problèmes d'ordre  
psychosomatique

**Richard Rousseau, M. Sc.**  
maîtrise en service social de l'université de Montréal  
72 A, rue Bouthillier, St-Jean-sur-Richelieu  
POUR RENDEZ-VOUS: 346-5056

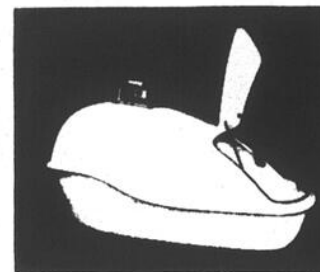


## COURS DE BALADI

débutant la semaine du 26 août

Cours d'initiation aux couleurs  
débutant en septembre

Bains  
flottants



AUSI  
OFFERTS

- BAIN FLOTTANT
- MASSAGE
- SHIATSU
- REBIRTH

**LE CEP** Centre  
d'épanouissement  
de la personne

194 A, rue Jean-Talon  
St-Luc

Ghislaine Ménard - Bois  
349-5337

## ÉCOLE DE COUTURE

Monique Fournier

SESSION *automne* 1991

**INSCRIPTIONS  
12 AU 30 AOÛT 1991**

- Couture adultes
- Couture extensible
- Ajustements
- Couture adolescent(e)s  
12-16 ans
- Atelier enfants 8-12 ans

**PETIT GROUPE  
PROGRESSION RAPIDE**

**PARADE DE MODE**  
Vendredi 23 août 1991 à 20 h  
Sous-sol de l'Église Saint-Gérard

**Les tissus du  
Haut-Richelieu**

494, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

349-3397

# SPÉCIAUX DU MOIS

# SANTÉ Naturelle

CHOIX COMPLET DE SUPPLÉMENTS ALIMENTAIRES

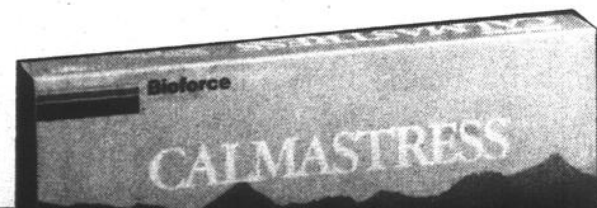
**NERVOSITÉ - INSOMNIE - FATIGUE**

**CALMASTRESS-CURE POUR VOS NERFS**

Traitement complet de 12 jours conçu pour détendre le système nerveux et le fortifier. "Calmastress le jour" aide à la concentration intellectuelle et permet une meilleure tolérance au stress. "Calmastress le soir" favorise un sommeil naturel et récupérateur. Calmastress améliore l'équilibre du système nerveux en cas de fatigue due au surmenage.

Chaque boîte contient:  
12 ampoules buvables de 10 ml avec extraits de plantes calmantes  
12 dragées de valériane - sommeil profond  
48 capsules - tonique cérébral  
Prix rég.: \$29.50

Spécial **\$22<sup>99</sup>** TX



GRANDE VARIÉTÉ D'ALIMENTS NATURELS

ESCOMPTE DE

**10%**

LUNDI - MARDI - MERCREDI  
AUX PERSONNES DE  
55 ANS ET PLUS

- sur les produits aux prix réguliers seulement
- sur présentation de la carte d'assurance-maladie

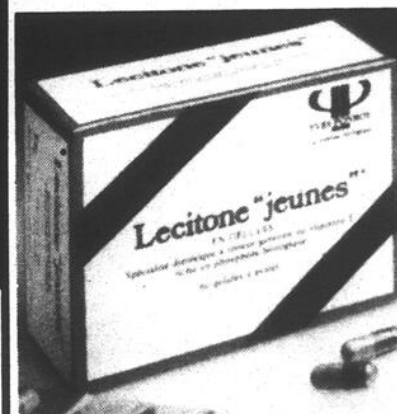
**MÉMOIRE - CONCENTRATION**

**Léctone "Jeunes"**

- Léctone "Jeunes" a été spécialement étudié pour aider les enfants, étudiants et adolescents, à soutenir leurs efforts tout au long de l'année scolaire ou universitaire.
- Les phospholipides cérébraux de Léctone "Jeunes" ont une action reconnue sur les fonctions intellectuelles. Ils exercent une action régénératrice sur les cellules nerveuses qui stimule les capacités mentales. Leur association avec la vitamine E et la laitance de poisson renforce cette action en particulier au niveau de la mémoire et de la concentration.

60 gélules  
Prix rég.: \$25.99

Spécial **\$19<sup>99</sup>** TX



**SUBSTITUT DE CAFÉ**



"Excellent substitut de café - sans caféine"  
Une alternative délicieuse au café ordinaire. Caf-Lib est fait à base de céréales grillées et de chicorée seulement. Sans caféine, 4 calories par tasse. Caf-Lib, la pause sans caféine entièrement naturelle!  
150 gr  
Prix rég.: \$4.99

Spécial **\$4<sup>50</sup>**

**BIÈRE DÉSALCOOLISÉE**



**Kingsbury**

Traditionnellement brassée à partir des plus fins ingrédients. Grâce à un procédé spécial presque tout l'alcool a été enlevé tout en préservant le goût de malt de cette boisson.  
6 canettes  
Prix rég.: \$5.35

Spécial **\$4<sup>49</sup>**

**FATIGUE - MANQUE D'ENTRAIN**



**Panax "Ginseng" - "La racine d'énergie"**

Tonique liquide au ginseng chinois. Le panax ginseng améliore les capacités énergétiques de l'organisme. Le ginseng améliore le tonus et la vitalité des fonctions organiques. Le ginseng a fait, dans le monde, l'objet de multiples études pharmacologiques et cliniques qui ont confirmé ses propriétés stimulantes et revitalisantes. Améliore la résistance au stress.

10 fioles de 10 ml chacune  
Prix rég.: \$5.99

Spécial **\$4<sup>99</sup>** TX

**VITAMINE C**

**"C" Action prolongée**

Formules équilibrées de vitamine C avec églantier, bioflavonoïdes, rutine et hespéridine pour une meilleure utilisation, assimilation et efficacité dans l'organisme. La vitamine C accroît la résistance du système immunitaire.

Action prolongée 500 mg  
90 comprimés  
Prix rég.: \$7.95 **\$6<sup>99</sup>** TX

Action prolongée 500 mg  
90 capsules  
Prix rég.: \$9.75 **\$8<sup>75</sup>** TX

Action prolongée 1000 mg  
50 comprimés  
Prix rég.: \$7.25 **\$5<sup>99</sup>** TX

Action prolongée 1500 mg  
50 comprimés  
Prix rég.: \$9.95 **\$8<sup>95</sup>** TX

Spécial



**TONIQUE ENFANTS**



**Kindervital - Floradix**

- Tonique vitaminé pour enfants
- Renferme des extraits de plantes de fruits et de légumes
- Stimule naturellement l'appétit et la croissance normale des enfants.
- Les enfants aiment son goût agréable.
- Renferme du calcium et de la vitamine D, 2 nutriments essentiels pour le développement des enfants.
- Ne contient ni additif synthétique, ni huile de foie de morue.

250 ml  
Prix rég.: \$13.45

Spécial **\$10<sup>99</sup>** TX

**MIEL DE TRÈFLE**



**Miel Haineault**

Miel de trèfle de 1ère qualité. C'est un super-aliment nutritif et énergétique.

375 gr 750 gr  
Prix rég.: \$2.09 Prix rég.: \$3.49

Spécial **\$1<sup>79</sup>** **\$2<sup>99</sup>**

**CARTE VISA**



Carte de crédit  
Visa acceptée  
dans tous les  
magasins  
Santé Naturelle

Plusieurs autres  
**SPÉCIAUX**

en magasin  
Valide jusqu'au  
31 août 1991

**SANTÉ Naturelle**

8 MAGASINS POUR MIEUX VOUS SERVIR

**GALERIES RICHELIEU**

1000, Boul. du Séminaire, St-Jean,  
Tél.: (514) 349-4700

## J'ai réalisé mon rêve: participer à un camp d'entraînement du baseball majeur

**A**dolescent, même s'il avait souhaité porter un jour les couleurs d'une équipe professionnelle de baseball, Normand Brault avait un rêve auquel il tenait par-dessus tout: avoir au moins l'occasion de participer à un camp d'entraînement d'une organisation des ligues majeures. Cette chance, il l'a eue en février 1955, dans les filiales des Pirates de Pittsburgh.



**Daniel Simard**

Après s'être aligné une saison avec les Canadiens de Saint-Jean de la ligue Provinciale, il y est retourné l'année suivante. Ce fut son dernier. Il n'a jamais atteint les majeurs.

Pour lui ce ne fut pas une catastrophe. Malgré tout, pendant près de vingt ans, pour employer ses propres mots, il a connu une carrière intéressante au baseball comme arbitre durant près d'une dizaine d'années, après avoir évolué dans deux circuits de fort calibre: la Ligue provinciale et la Ligue Laurentienne.

En signant son premier contrat en 1954 avec l'organisation des Pirates de Pittsburgh, dont Saint-Jean était un club école, Normand Brault renonçait du même coup à un emploi intéressant, au grand désappointement de son père. En effet, un de ses oncles venait de le faire embaucher comme «brakeman». Avec la sécurité d'emploi et les bons salaires que procuraient alors les chemins de fer.

Toutefois, avec le baseball comme porte d'entrée, il a bien gagné sa vie comme livreur de bière pour deux importantes brasseries: Molson, de 1955 à 1959, puis avec Dow-O'Keefe. Il a pris sa retraite en octobre, après trente-cinq ans de service.

Joueur de champ droit, «Ti-Nomme» Brault était reconnu comme un redoutable frappeur. Avec ses six pieds, peut-être un peu plus, et des biceps gros à ne plus finir.

S'il aimait les sports, au départ, il en avait le talent. En s'amusant, il l'a développé avec les jeunes de son âge. Pour commencer, à Sainte-Edmond, boulevard Gouin, dans la cour de Paul Boivin, les fourrures.

Puis ce fut les ligues de l'O.T.J. avec l'abbé Bertrand Gaboriau. Ensuite le junior au Centre Sportif, au coin de Laurier et Saint-Georges.

Vous l'aurez deviné, il a joué avec Claude Raymond, «beaucoup plus jeune que lui». Peut-être deux ou trois ans. Pendant ces années-là, Normand Brault s'est lié d'amitié avec tous ses coéquipiers.

Des noms lui reviennent à la mémoire: André Petit, Bernard Trahan, Gaétan Laberge, Claude Benoit, André Sirard, Réjean Choquette, Marcel Ménard, Gaston Dupré, Réal Blais, Jules Lasnier, Maurice Couture.

Il les revoit toujours avec plaisir. Un nom revient souvent dans la conversation: celui de René Valois. Un compagnon de travail, avec qui il a joué au baseball pendant quelques saisons.

En plus, ils ont fait équipe comme arbitres. Tous les deux, ils ont visité les principales villes des Cantons de l'Est, des Bois-Francs et de la région de Québec.

Vous l'aurez deviné, comme c'est le cas pour tous ceux qui ont fait le même travail, leurs décisions n'ont pas toujours fait l'unanimité. À l'occasion, ils n'ont pas eu la partie facile, pour ne pas dire davantage.

D'un naturel généreux, bon vivant, même si les spectateurs pouvaient ne pas être d'accord, tout était oublié une fois le match terminé.

Si le sport prenait une large place et ne lui laissait pas tellement de moments libres, Normand Brault s'est toujours impliqué dans différents mouvements, dont la Légion Canadienne de Saint-Jean. La politique l'intéresse toujours.

Il se qualifie lui-même d'organisateur-né. Entre autres, il fut parmi les initiateurs de la syndicalisation de ses confrères de travail à Saint-Jean.

Il ne se souvient plus du nombre d'enterrements de vie de garçon qu'il a organisés. Fidèle à ses amis, il était pratiquement de toutes ces soirées.



**Un des meilleurs espoirs du baseball à Saint-Jean au milieu des années cinquante, Normand Brault a réalisé un rêve, en participant au camp d'entraînement de l'organisation des Pirates de Pittsburgh, en 1955, à Brunswick, Georgie. (Photos Jacques PAUL)**

De son propre aveu, et il a toujours aimé faire plaisir. Comme il a de la difficulté à dire non ou à refuser de rendre service, notamment quand il s'agit de jeunes.

Bien sûr, il est conscient que le sport lui a rapporté énormément, à tous les points de vue. Il souhaiterait

que ceux qui poussent, les garçons autant que les filles, en fassent davantage.

«Ce qui les aiderait certainement, non seulement à se garder en bonne santé, souligne-t-il, mais aussi à mieux affronter la vie et tout ce qu'elle peut comporter aujourd'hui.»

De son côté, lui aussi, il a eu 18 ans. Il a été de son temps, pour avoir profité des plaisirs qu'offrait l'époque qu'il a connue. Il l'avoue le plus simplement du monde.

C'était de son âge. Né le 20 décembre 1934, sur le rang Richelieu, tout près de la fraiserie, dans une maison de briques rouges appartenant à David Lord qui logeait quelques-uns de ses employés, il était le premier garçon de la famille, après six filles.

«Comme me l'a raconté M. Omer Pinsonnault, mon père avait souligné l'événement comme il se devait. Paraît-il qu'il avait même acheté un baril de «draft». Je ne sais pas s'il a autant fêté la naissance de mon unique frère, Marcel, qui travaille aux Postes.»

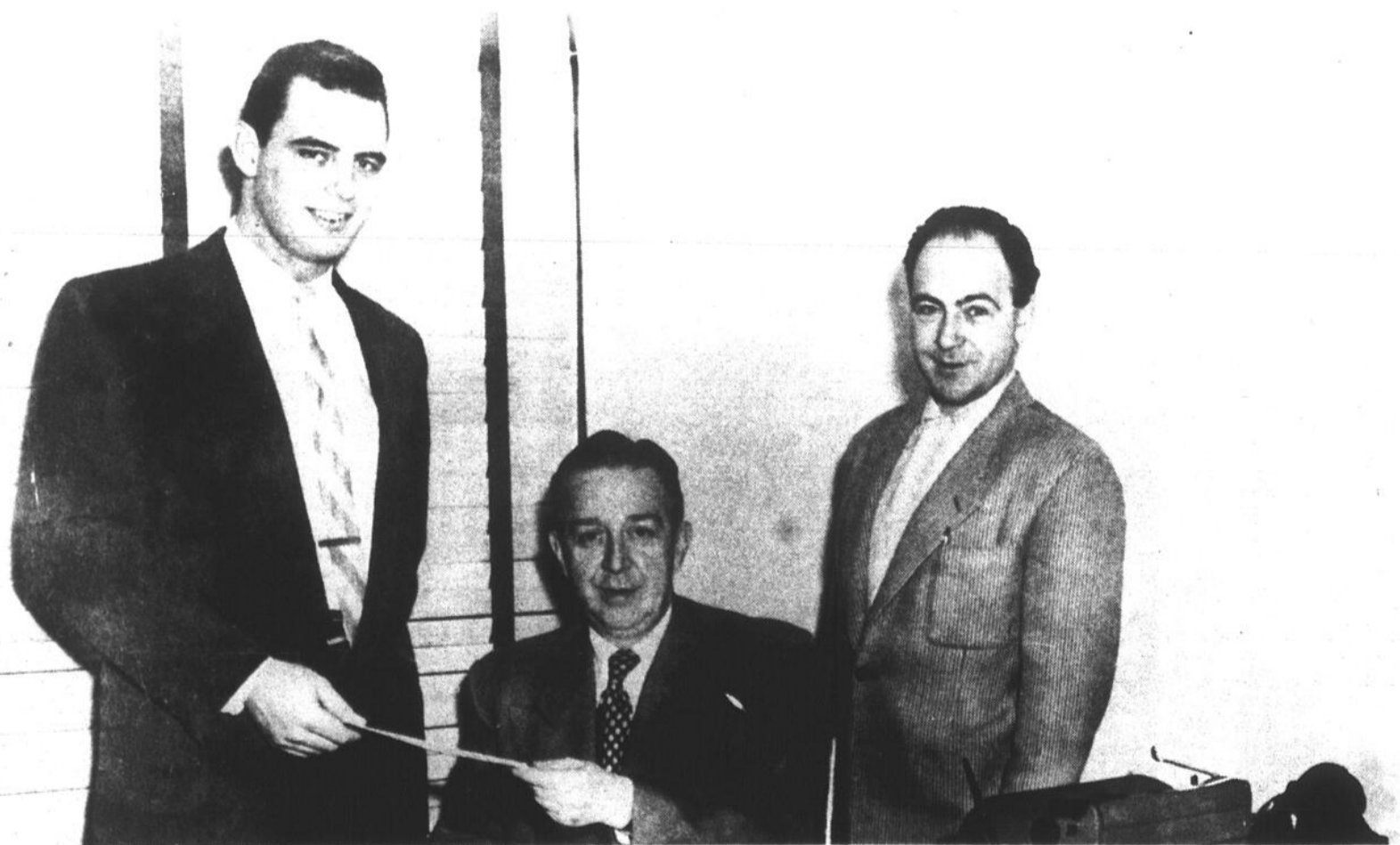
Depuis douze ans, à Saint-Eugène, il vit avec sa conjointe Jocelyne Circé. Elle a trois enfants: Guylaine, Johanne et Daniel.

À la retraite, il s'est mis au golf avec des amis. «J'essaie de jouer», glisse-t-il. Une remarque qui illustre bien un trait de son caractère. Il sait rire.

Il ne regrette rien de ce qu'il a fait. «Peut-être que j'aurais pu me rendre plus loin dans le baseball si j'avais accepté d'aller prendre de l'expérience dans les mineures.

«Au début de la vingtaine, si je raffolais du baseball, c'est encore le cas aujourd'hui, je songeais également à mon avenir.» Il a pris la bonne décision.

Il s'est bien tiré d'affaires, sans s'éloigner du sport. Au milieu des siens.



**Un moment inoubliable. Jean Camaraille, en présence de Paul Goyette, gérant général des Canadiens de Saint-Jean, remet officiellement à Normand Brault la copie du contrat qu'il vient de signer avec les Pirates de Pittsburgh. Ce qui lui avait valu un bonus de \$100.**



«Au camp d'entraînement, quand je ne parvenais pas à me faire comprendre des instructeurs, je ne parlais pas beaucoup l'anglais, je téléphonais à Jean Camaraire, pour qu'il communique avec eux.»



À la gare du Canadien National, ses amis et ses anciens coéquipiers étaient nombreux à venir lui souhaiter bonne chance à son départ pour le camp d'entraînement, un soir de février 1955. De gauche à droite: Richard Mercier, Jean Rouillier, Jocelyn Berthiaume, Jean Roy, André Ménard,

Marcel Ménard, Marcel Brault, Robert Gaudette, Normand Brault, Georges Boucher, Roland Larose, Réal Sénécal, Bruno Landry, Réal Dextrateur et M. Elisé Brault, le père de «Ti-Nomme», qui s'inquiète de le voir jaser avec ses copains pendant que le train se prépare à partir.

# Je me sentais seul à Brunswick, en Georgie

Vous vous l'imaginez facilement, Normand Brault n'a rien oublié de son premier camp d'entraînement avec l'organisation des Pirates de Pittsburgh, à Brunswick, en Georgie.

En commençant par la fête que lui avait faite ses amis au Centre Saint-Edmond et le départ à la gare du Canadien Nationale, un soir de février 1955. Là encore, ses anciens coéquipiers étaient nombreux à venir lui souhaiter bonne chance.

Une fois dans le train, il s'est trouvé bien seul. Surtout qu'il ignorait ce qui l'attendait. Il savait un chose au moins: le voyage serait très très long.

Toutefois, il a bien failli ne jamais se rendre en Georgie. A New York, il s'en fallut de peu pour qu'il soit retourné au Canada. A l'immigration américaine, il ne trouvait plus son visa et le permis de travail qui lui permettaient de séjourner aux États-Unis.

«Finalement alors qu'on était sur le point de me mettre à bord du prochain train à destination de Montréal, après une heure de recherche dans tous mes bagages, j'ai fini par mettre la main sur le précieux document», n'a-t-il pas oublié.

Toutefois, il n'était pas au bout de ses peines. Restait à prendre l'autobus qui devait le conduire au camp d'entraînement. Fallait non seulement tomber sur le bon, mais commencer par trouver le terminus.

«Après avoir fait le tour du carré en taxi, je me suis aperçu qu'il était juste en-face de la gare du chemin de fer où je venais de descendre. Je n'avais qu'à traverser la rue. Le chauffeur avait oublié de me le dire.»

Le lundi matin, inutile de le souligner, la première journée du camp d'entraînement, il était un peu perdu. Arrive l'heure du dîner.

Pour la première fois de sa vie, il a découvert dans tout ce qu'elle avait de pire, la ségrégation raciale. La vraie. Quand il a vu les noirs aller manger de leur côté dans un salle qui leur était réservée.

Ils avaient aussi leur propre dortoir, dans un bâtiment séparé de celui des blancs. Même si toute la journée, ils jasaient et pratiquaient ensemble.

«En plus, c'était sur un terrain municipal où les blancs ne mettaient jamais les pieds normalement. Seuls les noirs pouvaient y jouer au baseball», fait remarquer Normand Brault.

Ce qui ne l'empêchait pas de se tenir avec les joueurs de couleur. Il s'était lié d'amitié, entre autres avec Bill Caution qui devait jouer plus tard avec les Giants de New York.

«Un soir, je suis allé prendre un verre avec lui. Tout à coup, se souvient-il, quelqu'un m'a touché à l'épaule, en me faisant remarquer gentiment que je n'avais pas d'affaires là.»

«Vous devinez pourquoi. En regardant autour de moi, je me suis rendu compte que j'étais le seul blanc dans le bar. Je n'avais pas le choix, je suis sorti bien sagement.»

Dès les premiers exercices, Normand Brault s'est rapidement rendu compte qu'il avait beaucoup à faire pour maîtriser la base du baseball. Même si les instructeurs qu'ils avaient eus jusque là avaient fait leur grand possible.

«Toutefois, en me comparant aux Américains de mon âge qui participaient au camp d'entraînement, j'avais un autre obstacle de taille à surmonter: la langue. Pour résumer, à part moi, personne ne comprenait, ni ne disait un seul mot de français.»

«À l'époque, je ne parlais pratiquement pas l'anglais. Pas plus que j'étais capable de suivre une conversation. Vous pouvez deviner ce que

je saisisais des conseils des instructeurs.

«Tous les matins, avant les premiers exercices, nous avions un meeting qui réunissait les deux cents joueurs. Question de nous informer du programme de la journée, mais surtout pour indiquer à chacun où il devait aller.»

«Nous étions divisés en trois groupes qui allaient sur autant de terrains. Pour tout dire, je n'étais jamais sûr, d'une fois à l'autre, si j'avais bien compris.»

Heureusement, notamment les premiers jours, il pouvait compter sur quelques joueurs qui avaient évolué à Saint-Jean la saison précédente. Il s'était entraîné avec eux au stade municipale.

«Cependant, j'ai vite réalisé qu'ils n'étaient pas plus intéressés que nécessaire à me donner un coup de main. J'ai vu que j'étais dans une sorte de jungle où chacun cherchait à sauver sa peau pour se faire une place. Sans se soucier du sort de son voisin.»

Il l'avoue sans honte: à plusieurs reprises il a failli se décourager et tout lâcher. «Dans ce temps-là, je téléphonais à Jean Camaraire à Saint-Jean, pour me faire remonter le moral.»

«Ce camp là m'a coûté cher en interurbains. A quelques reprises, je l'ai appelé en désespoir de cause. Quand il n'y avait plus moyen de me faire comprendre des instructeurs.»

Malgré tout, «Ti-Nomme» est demeuré là jusqu'à la fin du camp. Il a résisté à toutes les coupures qu'effectuaient les éclaireurs, une dizaine au total.

A coeur de jour, ils se promenaient à travers les terrains de pratique. Rien ne leur échappait. Ils prenaient beaucoup de notes.

Tous les soirs, sept, huit, neuf recrues, des fois plus, partaient avec leur petit bonheur. Pour sa part, à la mi-avril, Normand Brault était de retour à Saint-Jean.

Pour s'aligner avec l'équipe locale. Il s'est partagé la tâche au champ durant toute la saison avec son copain Bill Caution.

Il était le seul francophone du club avec Gerry Cabada de Granby qui est venu le rejoindre quelques semaines après le début du calendrier régulier.

Beaucoup allait au stade seulement pour voir jouer «Ti-Nomme». Il ne nous a pas fait honte.



Claude Raymond et Normand Brault, des amis de longue date, heureux de se retrouver à l'émission «Avis de recherche». Assis: Louis Maltais, l'animatrice Aline Desjardins, Marcel Brault, Claude Raymond et Louise Brault, excellente joueuse de baseball. Debout: l'animateur Gaston L'Heureux, Normand Brault, Fernand Saint-Denis et Youppi.



Remise d'un cadeau-souvenir, probablement un chèque, lors d'une soirée au Centre Saint-Edmond, quelques jours avant le grand départ. Réal Sénécal était du comité-organisateur. De gauche à droite: Normand Brault, André Farmer, Marc Brais. Derrière: Normand Dextrateur, Paul Larose et Réal Dextrateur.

# Il se souvient encore très bien des premières balles frappées à St-Edmond

S'il a été impressionné par le camp d'entraînement de l'organisation des Pirates de Pittsburgh, Normand Brault se souvient encore des premières balles qu'il a frappées, à Saint-Edmond.

Il avait peut-être huit ou neuf ans. «M. Paul Boivin (fourrures) nous avait fait un vrai terrain de baseball, dans la cour derrière chez lui, boulevard Gouin. Il voulait tout simplement amuser les jeunes de mon âge.

«Je me rappelle d'un de ses garçons, Luc, Inspecteur dans la Gardarmerie Royale du Canada, il est l'officier responsable du Carroussel de la G.R.C., un groupe de cavaliers hors pair qui fait le tour du Canada, en donnant des spectacles.

«Comme nous n'en avions pas les moyens, M. Boivin fournissait tout, en commençant par les balles et les gants. Même les bâtons. A l'occasion, il jouait avec nous.

«Je me souviens de la fois où il avait reçu une balle en plein sur le nez. Receveur, il ne portait pas de masque. Il avait été mis K.O. pendant quelques secondes.»

C'est là que Claude Raymond a commencé à jouer au baseball, avec des gars un peu plus vieux que lui. Déjà, il promettait autant par son sérieux, que par son talent et son application, d'après Normand Brault.

«Claude, restait un peu plus loin. Plutôt réservé, il n'aurait pas osé de lui-même, se joindre à nous. J'allais le chercher.»

Ce fut le début d'une longue amitié qui dure toujours entre les deux. «J'ai été le premier à me réjouir de sa réussite dans le baseball majeur. D'ailleurs, avant de partir pour le camp d'entraînement des Pirates, nous faisons de la course ensemble, à partir du Centre Sportif de la paroisse Cathédrale.»

Revenant au «stade-maison» de M. Boivin, un nom lui revient à la mémoire: Alphonse Leblanc. Pendant des années, il s'est occupé de baseball, notamment chez les jeunes.

Entre autres, il fut du groupe qui a secondé pendant plusieurs années, l'abbé Bertrand Gaboriau dans les petites ligues de l'O.T.J. et chez les juniors. Des circuits aussi bien organisés que dans les majeurs.

Plusieurs bons joueurs y ont fait leurs premières armes. Bien sûr, ils n'ont pas tous évolué chez les professionnels. Par contre, tous se sont bien amusés.

C'était à l'époque du gros baseball à Saint-Jean, à la fin des années quarante. Les plus jeunes étaient inspirés par les vedettes américaines qui avaient été bannies des majeurs pour avoir évolué dans une ligue «outlaw» au Mexique, celle des frères Pasquale.

Reinstallés, ils sont retournés à leurs anciennes équipes aux États-Unis. La Ligue provinciale qui a continué ses activités pendant quelques saisons, avait connu ses plus beaux jours.

Les foules étaient moins nom-

breuses. Le calibre de jeu n'était plus le même. Les équipes locales avaient des ententes avec différentes organisations du baseball organisé.

Elles devenaient des clubs-écoles pour les recrues prometteuses. Normand Brault fut du nombre en 1955 et 1956. Dans l'intervalle, après l'O.T.J., avec les plus intéressés, pour ne pas parler des plus talentueux, il avait continué avec les Juniors. Toujours à Saint-Jean.

«Je n'ai pas terminé ma deuxième saison en 1956, avec Saint-Jean. Pour ne rien vous cacher, admet-il, le calibre de jeu était un peu trop fort pour moi. Quelques joueurs qui étaient d'ici, auraient dû normalement évoluer dans un circuit de calibre supérieur.

«Finalement, en août, étant donné que je ne jouais pas très souvent j'ai demandé ma libération. Je l'ai eue sans problème.»

Dans l'intervalle, plusieurs anciens gros noms de la Ligue provinciale, dont Ralph Lapointe, s'étaient retrouvés dans la Ligue Laurentienne. Avec Sorel, Saint-Jérôme, Saint-Eustache, Lachute ou Joliette.

«J'avais été approché par cette dernière formation. Nous en étions venus à une entente. J'aurais gagné sensiblement le même salaire qu'à Saint-Jean, environ \$100 par semaine.

«C'était bien payé à l'époque. Donc, raconte Normand Brault, un dimanche après-midi, je me suis rendu à Sorel, pour signer mon



Un soir de fête pour souligner le championnat provincial junior remporté par une équipe de Saint-Jean. Première rangée: André Sirard, Claude Raymond et M. Brault. Derrière: Alphonse Leblanc, Fernand Saint-Denis, Alfred Morin, Jacques Rancourt, Normand Brault, «Nap» Letendre, Ferrier Lanoue, Gaston Dupré, M. Degongre, Gilles Georges, Réal Goyette et Conrad Lyonnais.

contrat avec ma nouvelle équipe qui jouait là.

«Alors que je jaisais de choses et d'autres, René Valois qui était receveur pour Sorel, est passé près de moi. Il m'a dit tout bonnement: «Viens donc jouer avec moi».

Du même coup, son équipe venait d'hériter d'un solide cogneur et Joliette perdait un excellent joueur.

«Ma moyenne n'avait rien d'extraordinaire, cette fin de saison-là. Peut-être entre .280 et .290. Habituellement, elle était meilleure que ça.»

Par la suite, Normand Brault a fait

partie de la dernière équipe de Saint-Jean, dans la Ligue provinciale qui vivait alors ses dernières heures.

Claude Montpetit, Marc Brais, André Dion, Claude Sénécal, Georges Ditata et quelques autres avaient fait une dernière tentative pour garder du bon baseball ici.

Avec quelques autres excellents joueurs, Normand Brault avait accepté de faire sa part. Les années qui ont suivi, il a poursuivi une belle carrière d'arbitre.

Autant de merveilleux souvenirs qu'il raconte simplement. Quoiqu'il arrive, il a su toujours prendre la vie du bon côté. Jeune retraité, il n'a pas changé.

## Arbitre pendant près de dix ans avec René Valois

Sa carrière d'arbitre, Normand Brault l'a aimée autant que ses années de joueur actif. Tout au moins en parle-t-il avec le même enthousiasme.

C'est un peu par hasard qu'elle a débuté. Charlie Larente, un vieux de la vieille dans le métier, tenait une école à Montréal pour les futurs officiels.

«Sans avoir de projets bien précis, raconte Normand Brault, je me suis inscrit avec René Valois. Simplement pour savoir si nous aimerions ça.»

Immédiatement, ils ont eu la piqûre. Ils ont décidé de tenter leur chance. Bien sûr, tous les deux, ils ont réalisé qu'ils avaient beaucoup à apprendre. En commençant pas se voir contestés.

Au départ, ils savaient ce qui les attendait. Eux qui avaient critiqué si souvent les arbitres, ils prendraient dorénavant leur place derrière le marbre ou sur les buts.

Ils auraient maintenant à rendre des décisions rapides. Toujours les bonnes autant possible. Ils savaient également qu'ils ne feraient pas l'unanimité. Autant sur le terrain que chez les spectateurs.

Pour résumer, ils étaient punis par où ils avaient péché. C'était à leur tour de plonger dans la fausse aux lions.

Ils ont réalisé, malgré leur expérience de joueurs, qu'ils étaient loin de connaître tous les règlements.

Encore moins leur application. Sans parler des décisions rapides qu'ils devaient rendre dans leur nouveau rôle.

La première saison s'est passée dans la Ligue Montréal junior. Lui et son copain René Valois qui aurait pu faire carrière dans les majeurs, tellement il était compétent, insiste M. Brault, ont appris vite et bien. L'année suivante, ils étaient fin prêts pour la grosse Ligue provinciale.

Rapidement, ils ont été très en demande. «À un moment donné, nous avons arbitré jusqu'à six matchs par semaine. Nous allions à Québec seulement les week-ends à cause de notre travail.

«Pendant le détail, on nous a demandés d'y aller un mardi ou un jeudi. Offrant même de nous payer nos billets d'avion. Finalement, nous avons terminé un peu plus tôt cet après-midi là, pour nous rendre dans la Vieille Capitale en automobile, comme nous le faisons régulièrement.»

Ce n'est pas parce qu'ils laissaient tout passer que les équipes aimaient voir officier Normand Brault et René Valois. Au contraire, ils étaient sévères.

Tolérant jusqu'à un certain point, personne ne leur en imposait sur le terrain. Ce qui leur a valu à plusieurs reprises d'être au coeur de quasi-émeutes.

Comme ce fut le cas par exemple à Drummondville. L'équipe locale



Normand Brault et ses coéquipiers au baseball pratiquaient plusieurs sports, dont le volleyball. Une année, leur équipe avait remporté le championnat de la ligue, en battant en finale le C.M.R. À genoux: Fernand Lachance, Onil Boucher et Yvon Tremblay. Debout: Marcel Labonté du Collège militaire, Normand Brault, Roger Lanoue, Maurice Couture et René Valois.

avait perdu le match par un pointage serré.

Évidemment c'était la faute des arbitres. «Après la rencontre, n'a pas oublié Normand Brault, René et moi, nous étions attendus de pied ferme à la porte du stade, par deux cents spectateurs en furie.

«Ils ne voulaient pas nous laisser sortir, sans régler notre compte. Si bien que nous avons eu besoin de six policiers pour pouvoir nous rendre jusqu'à notre automobile.

«Ce qui n'a pas eu pour effet de calmer pour autant les esprits. Loin de là. Les supporters enragés avaient décidé de nous suivre. Deux voitures de police ont dû nous escorter jusqu'à la vingt.

«Elles ont retenu nos poursuivants jusqu'à ce que nous soyions rendus assez loin pour ne pas être rejoints. En nous recommandant de ne pas nous arrêter.»

Il y a eu aussi cette fois où ils étaient attendus avec des tomates et des oeufs au Stade du Parc Victoria à Québec. Ce soir-là, les choses se sont bien passées.

Deux officiels peu populaires, un dénommé Lepage et Nick Malfara devaient être là. Ils furent remplacés à la dernière minute par le duo de Saint-Jean.

«Les choses se sont arrangées quand les spectateurs nous ont vu

arriver sur le terrain. La partie s'est déroulée sans problème.»

Un autre soir, ce ne fut pas aussi facile à Granby. «J'avais rendu une décision serrée que n'avait pas appréciée du tout un joueur de l'équipe locale, raconte Normand Brault. Je l'ai chassé.

«Son gérant, Marcel Guilbault, un lanceur prometteur qui a déjà fait partie de l'organisation des Phillies de Philadelphie, n'a pas été lent à réagir.

«Il m'a demandé comment j'avais pu être blessé par les propos de son joueur qui ne parlait qu'espagnol. Il ne disait pas un mot d'anglais ni de français.

«Je lui ai répondu que l'expression du visage de son protégé me laissait croire qu'il ne me félicitait pas de ma décision.»

Malheureusement pour le pauvre Guilbault, Normand Brault a compris sa réponse. Avec le résultat qu'il est allé rejoindre son joueur dans le vestiaire.

Comme toujours, une fois le match terminé, tout était oublié. «Personne ne s'en voulait, comme nous ne gardions pas rancune.» D'ailleurs «Ti-Nomme» n'a jamais été du genre rancunier.

Comme arbitre et dans la vie de tous les jours, Sa conjointe Jocelyne peut en témoigner.

Vous comprenez maintenant pourquoi il a beaucoup d'amis.

# Un organisateur-né qui aime rendre service!

Ses talents d'organisateur, Normand Brault les a mis à contribution dans son milieu de travail, en implantant le syndicat chez les livreurs de bière. Vous l'aurez deviné, cette mesure n'avait rien de très populaire du côté patronal.

Il a été président de la section locale pendant une trentaine d'années, tout en négociant les conventions collectives pour ses confrères. Personne ne va le nier, ces gens-là travaillent dur. Entre autres, leur dos en prend un coup.

Par contre, ils ont des bénéfices marginaux plus qu'appréciables, comme le bonus-vacances, pour ne citer qu'un seul exemple. Sans parler de leur salaire.

Toutefois, tous conviennent qu'ils ne volent pas leur argent. «Je me réjouis surtout de l'amélioration des conditions de travail. C'est le jour et la nuit avec celles que j'ai connues à mes débuts.»

À travers ses activités sportives, Normand Brault a trouvé le temps de s'occuper de politique. Rarement à l'avant-plan. Au provincial, il a travaillé avec les bleus, aux côtés de Paul Beaulieu.

Alors qu'au fédéral, comme ça se faisait beaucoup à l'époque, il donnait un coup de main

aux libéraux. Dans cette veine, il se souvient de la campagne d'Armand Ménard.

Il n'a pas oublié non plus les élections de juin 1960, quand Philodor Ouimet avait fait mordre la poussière à Paul Beaulieu. La journée de votation, avec ses arrestations en série, fut particulièrement mouvementée.

Tout partisan qu'il était de l'ancien ministre de l'Industrie et du Commerce, M. Brault n'a pas approuvé certaines manœuvres de ses principaux organisateurs.

Tout en travaillant pour faire élire son candidat, avant tout, il respecte la démocratie. «D'ailleurs, c'est pour cette raison que j'ai posé ma candidature aux dernières élections municipales. L'opposition n'est jamais mauvaise en soi.»

«Elle permet à chacun d'exprimer son point de vue, tout en rendant compte de son administration. En favorisant également des échanges d'idées.»

«Bien sûr, glisse-t-il, j'aurais aimé gagner. Le sport m'a appris à accepter la défaite, comme il m'a permis de savourer la victoire.»

Dans le moment, avec sa conjointe et un groupe

de collaborateurs, il met la dernière main à la préparation du pique-nique annuelle de la Légion qui a tenu son 7e tournoi de golf il y a quelques semaines.

Vous vous imaginez qui a fait le tour des commanditaires pour ramasser des cadeaux, tout en voyant à la bonne marche de l'événement.

Évidemment, Normand Brault se plaît dans ce genre d'activités. Il ne se fait jamais prier pour faire sa part.

Son ami Claude Raymond en a eu la preuve quand il lui a demandé de l'assister dans cinq de ses cliniques de baseball à Saint-Jean, Iberville et Saint-Luc. Il est déjà prêt pour le printemps prochain.



Deux de ses amis, Gilles Laberge et Réjean Choquette, un excellent joueur de champ, à l'occasion d'une fête organisée en son honneur, au moment de sa retraite.



Une rencontre agréable avec Jean Coutu et Jean-Pierre Masson, lors d'une soirée au Bellerive.

**J'AI MA PLACE AU**  
Théâtre des Deux Rives  
CÉGEP SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
(VOIR PAGE 54)

## Challis, tartans, velours côtelés... nos tissus font la rentrée

Simplicity 9873 / 7389

patrons **STYLE, SIMPLICITY NEW LOOK**

**3 pour 1**  
Achetez-en un et obtenez-en DEUX GRATUITS

Ces items et plusieurs autres sont en vente jusqu'au 17 août 1991

**Coordonnés Collégial**

<p><b>TARTANS LÉGERS</b> pour chemisiers 65% polyester, 35% coton. 115 cm.</p>	<p><b>TARTANS PLUS LOURDS</b> pour jupes, chasubles. 65% polyester, 35% viscose. 150 cm.</p>
<b>6.99m</b>	<b>12.99m</b>

**Velours côtelés**

**VELOURS CÔTELÉS IMPRIMÉS**  
Motifs paisley, floraux, bigarrés...  
Riches couleurs mode automnale.

<p><b>BALZAC</b> Importé d'Europe 90 cm</p>	<p>13.99m 150 cm 19.99m</p>
<p><b>ÉLYSÉE</b> 115 cm</p>	<p>16.99m</p>

**Coton Suédé Boka**

100% coton, 115 cm.  
Magnifiques teintures automnales unies.  
Idéal pour jupes, costumes, vestons, pantalons etc.

**9.99m**

**Tricot ouaté Olympique**

150 cm. 50% coton, 50% polyester.  
De belle qualité et dans un grand choix de couleurs. 12 1/2oz.  
ORD. 9.99m

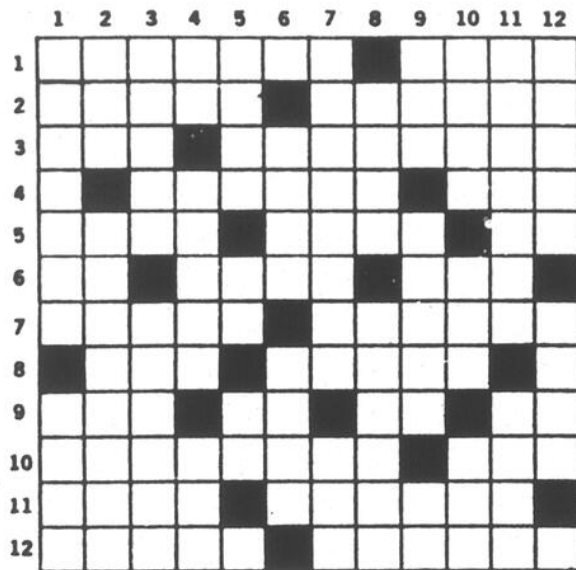
PRIX SPÉCIAL **7.99m**

**Liquidation de tissus d'été!**

Tous nos challis, cotons, failles, cotonnades, bengalines, tricots de coton etc...  
...RÉDUITS JUSQU'À **60%**

**180 St-Joseph, ST-JEAN**  
348-1145

Problème No 22



Solution No 21  
 1—MAJEURE—ACRE  
 2—UNES—ALENOIS  
 3—SI—EFFACER—P  
 4—EMER—NO—NEE  
 5—TETINE—LUEUR  
 6—T—ENIGMES—HE  
 7—ETRE—AISEE—R  
 8—INSERE—PR  
 9—ARE—RETIENUES  
 10—PELER—TIERCE  
 11—RELUE—ER—EUE  
 12—ESE—ROSEE—ES

HORIZONTALEMENT

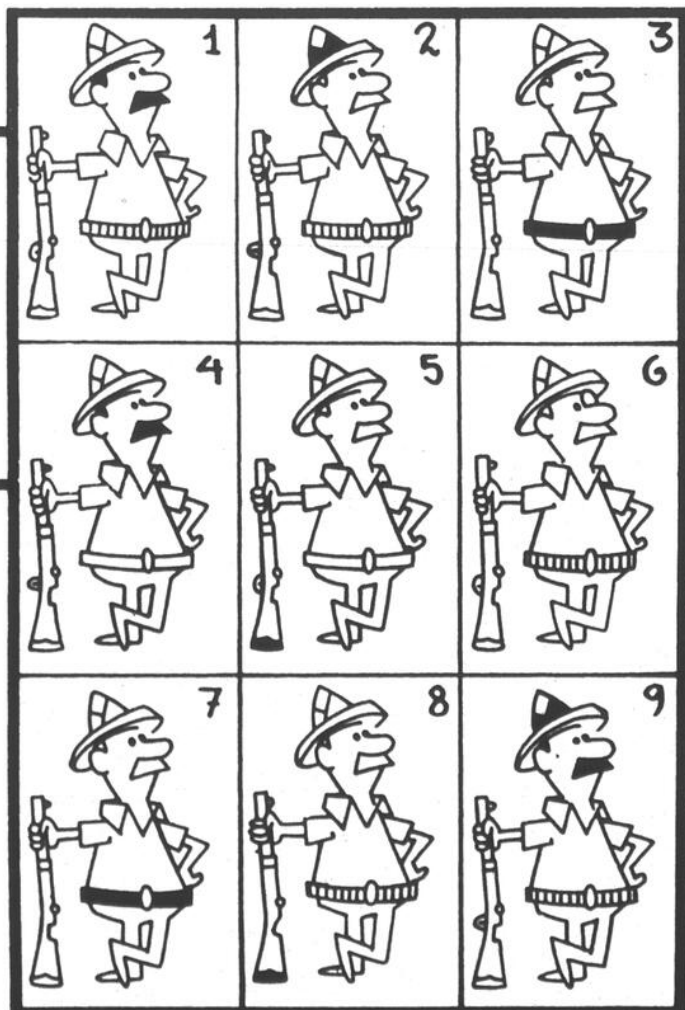
- 1—Marchand de laine — Possessif.
- 2—Qui ne fait rien — Soulevé.
- 3—D'elle — Parler avec le nez bouché.
- 4—Parties semblables qui composent un nombre — Dans la rose des vents.
- 5—Contestée — Regimber — Petit cube.
- 6—Grade — Projets — Touché.
- 7—Se tromper — Amincis par l'usage.
- 8—Flotte — Manufacture.
- 9—Monnaie bulgare — Régat de chien — Sélénium — Débute en janvier.
- 10—Qui ont perdu la raison — Plateau de cinéma.
- 11—Archipel — Décomposer (un mot).
- 12—Fait son testament — Protéger contre les influences thermiques.

VERTICALEMENT

- 1—Ses quatre côtés sont égaux — Boisson de nouveau-né.
- 2—Cri de douleur — Qui n'existe pas.
- 3—Moyen de sortir d'embarras — Enchantées..
- 4—Nickel — Fils de la soeur — Levant.
- 5—Anc. territoire espagnol d'Afrique — Patrie d'Abraham — Pronom indéfini.
- 6—On y fait du feu — Banale.
- 7—Personnes ennuyeuses — Mèche de poils.
- 8—Enjeu — Polis.
- 9—Pareil — Fourmi féconde — Saint normand.
- 10—Ascagne — Madame — Chlorure de sodium.
- 11—Vaste — Ventilé.
- 12—Père de Thétis — Flaire.

JUMEAUX

DEUX DE CES CHASSEURS SONT JUMEAUX. LESQUELS?



# Le piège des médicaments

Étant donné le caractère essentiellement médical du sujet, nous avons demandé à un groupe de médecins membres des A.A. de collaborer à la parution de cet article. L'expérience de plusieurs membres des A.A. démontre qu'un recours inconsidéré aux médicaments peut s'avérer une entrave à l'atteinte de la sobriété et à son maintien.

stimulants.

Remettre à son médecin un exemplaire de cet article.

Pour joindre le mouvement A.A. à Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: 347-6580.

## Bridge pour tous



Jean-Paul Couture

# Points et levées

Donneur: Sud

Vulnérable: Aucun

Nord  
 ♠: A-R-10-9-8  
 ♥: D-9-7-4  
 ♦: -  
 ♣: D-9-7-3

Ouest  
 ♠: 7-6-4-3-2  
 ♥: R-6  
 ♦: D-7-6-2  
 ♣: 5-2

Est  
 ♠: D-V  
 ♥: V-10-3-2  
 ♦: A-V-8-5  
 ♣: R-10-6

Sud  
 ♠: 5  
 ♥: A-8-5  
 ♦: R-10-9-4-3  
 ♣: A-V-8-4

Les enchères:

Ouest	Nord	Est	Sud
			1 ♦
passé	2 ♠	passé	2 ♣
passé	4 ♣	passé	5 ♣

Tous passent

Entame: ♦ 6

Bien sûr, certains membres des A.A. doivent prendre des médicaments sur ordonnance dans le cas de maladies sérieuses. Il a été prouvé qu'on peut minimiser le problème en tenant soigneusement compte des suggestions suivantes:

1. Ne pas oublier que l'alcoolique en voie de rétablissement aura le réflexe de rechercher une solution chimique à ses problèmes émotionnels et d'excéder la dose prescrite. Il faut surmonter les difficultés de la vie quotidienne par des moyens qui ne relèvent pas de la chimie.

2. Se rappeler qu'une participation active au programme de rétablissement des A.A. constitue la meilleure sauvegarde contre le piège des médicaments.

3. Ne jamais «jouer au médecin».

4. Se montrer d'une honnêteté totale face à soi et à son médecin au sujet de l'usage des médicaments.

5. En cas de doute, consulter un médecin expérimenté dans le traitement de l'alcoolisme.

6. Ne rien cacher de son alcoolisme à son médecin ou dentiste. L'information demeurera confidentielle et s'avérera des plus précieuses pour le professionnel.

7. Prévenir immédiatement son médecin si un médicament provoque des effets secondaires.

8. Envisager de consulter ailleurs si son médecin refuse ou omet de tenir compte de la vulnérabilité particulière des alcooliques aux sédatifs, tranquillisants et

Nord évite 3 SA au deuxième tour d'enchères. Son absence à carreau n'apporte aucun contrôle ni aucune levée. Mais l'absence lui vaut cinq points de distribution s'il appuie la couleur trèfle du partenaire Sud, avec 4 ♣. Et 4 ♣ est un saut de palier, montrant seize points, honneurs et distribution. Donc, Sud gage 5 ♣.

Au jeu, le déclarant Sud doit oublier les points et se concentrer sur les levées (le plan). Le ♦ R du Sud ne vaut rien, face à une absence à carreau de Nord. Heureusement, Ouest a entamé ♦ 6 et le ♦ R de Sud reprend toute sa valeur. Attention à la première levée. Ne pas couper le carreau au mort. Est est forcé de jouer ♦ A. En établis-

sant son •R, Sud fera douze levées. Dans tous les autres cas, il aura une levée de moins.

### Résultats des duplicatas

Vendredi, 2 août: Mariette et Pierre Ferland ex aequo avec Jeannine Couture et Réjane Boudreau.

Lundi, 5 août: Jean-Marie Villeneuve, Jean-Marc Michaud.

Mercredi, 7 août: Nick Melilli, Normande Marcil.

### Activités

Épluchette de blé d'Inde et bridge, 16 août; Rencontre avec Chambly, 23 août; Rencontre avec Saint-Hyacinthe, 14 septembre.

### Paroles en l'air

DANS le train, un voyageur n'arrête pas de mâcher du chewing-gum. Une vieille dame, en face de lui, le regarde avec attention et finit par lui dire: « C'est gentil de me parler, mais je suis dure d'oreille. »

M

A ac  
af  
am  
ava  
B  
ba  
bâ  
ba  
bo  
bou  
bru  
C  
cul

Jeu de

À m

À JOU  
À jouer p  
Partie gé

N°	Tirage
1	RLEI
2	UAN
3	RRI+
4	EEEN
5	-FVE
6	VEN
7	-OIA
8	EPOA
9	EPO-
10	HRA
11	TM+
12	M+H
13	MHG
14	MHQ
15	MQA
16	QA+
17	QTFF
18	F+D
19	FDW
20	-NSN
21	NDA
22	NDBY
23	NBAI

Améli

TOLLÉ.  
d'indignat  
\* L'expres  
pléonasme  
\* On se ra  
de mots d  
voilà un b

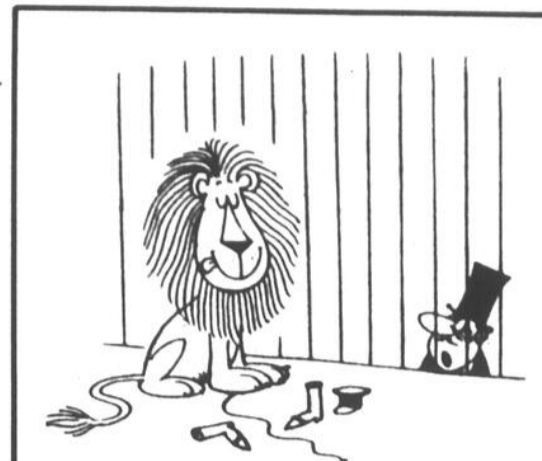
Enrich

SULKY.  
Nom mas  
deux roue  
\* Attentio

**MOT DE 7 LETTRES  
EN SE LEVANT**

A	D	H	régulé
action	debout	hâter	retard
affamé	déjeuner	humeur	rétif
amorti	départ	J	ridée
avalé	détale	journal	S
B	dormir	jus d'orange	saisi
bacon	draps	L	T
bâiller	F	lavabo	tabac
barbe	faim	lever	
boire	flâne	P	
bouger	fumer	pâle	
brume	G	prière	
C	gratter	R	
culte		ration	

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	D	R	A	T	E	R	N	O	I	T	C	A
2	E	E	D	I	R	R	O	O	S	C	M	V
3	P	N	E	E	E	E	C	B	I	I	R	A
4	A	A	A	G	T	C	A	B	A	T	E	L
5	R	E	L	L	I	A	B	F	S	V	A	E
6	T	E	U	E	F	B	L	A	R	N	A	R
7	H	C	N	F	R	R	O	E	R	M	A	L
8	A	U	A	U	I	I	T	U	O	B	E	D
9	T	M	M	M	E	T	O	R	G	V	E	R
10	E	E	R	E	A	J	T	B	E	E	L	A
11	R	O	E	R	U	I	E	R	E	I	R	P
12	D	E	G	N	A	R	O	D	S	U	J	S



-Ne t'imagines surtout pas que tu vas avoir ton repas habituel en plus...

## Jeux de lettres



Lise Ferland

# À propos du mot tollé

### ■ À JOUER PARTIE DE SCRABBLE

A jouer partie de scrabble.  
Partie générée par Duplisca

N°	Tirage	Solution	Pos.	Pts
1	RLEIUMS			
2	UANRLRI	LIMEURS	H-02	70
3	RRI + ?EER	ALUN	I-02	15
4	EEENSLT	tERRIERS	08-A	74
5	-FVEEIMX	ETERNELS	D-05	66
6	VEN + HLHA	FIXEE	B-04	37
7	-OIAECRU	VE	G-03	23
8	EPOABOU	OCULAIRE	11-A	70
9	EPO + LDSI	EBOUA	H-11	30
10	HRATMDI	DESOPILA	15-A	86
11	TM + NTGUE	DAHIR	A-01	38
12	M + HOGUKQ	GOUTENT	13-G	22
13	MHGQU + JO	KOLA	02-F	39
14	MHQ + EAAT	JOUG	12-K	39
15	MQA + AOCs	HAUTE	14-F	41
16	QA + VNTFE	COMAS	O-08	41
17	QTFE + IE?	VAN	14-B	26
18	F + DPTYWI	ETIQuE	15-J	42
19	FDWI + SNS	TYPE	F-05	35
20	-NSNDZESA	FIS	13-A	24
21	NDA + MBWA	ZENS	C-01	32
22	NDBWA + L	MAJE	K-10	24
23	NBAL +	DAW	11-J	25
		BELA	10-C	18
				917

### ■ Améliorez votre vocabulaire

**TOLLÉ.** Nom masculin. Mouvement collectif d'indignation et de colère.

\* L'expression «tollé de protestations» est donc un pléonasme.

\* On se rappelle qu'un pléonasme est une répétition de mots dont le sens est identique. «Monter en haut» voilà un bon exemple d'un pléonasme.

### ■ Enrichissez votre vocabulaire

**SULKY.** Nom masculin. Voiture très légère, sans caisse, à deux roues, utilisée dans les courses de trot attelé.

\* Attention pas de «selky».

## Défilés de mode

**Jeudi 15 août  
Vendredi 16 août  
19 h**

**Samedi 17 août  
13 h et 14 h**



**carrefour richelieu**

Plus de 115 magasins et services, terminus d'autobus et halte des mousses

SEARS

Zellers



WISE

600, rue Pierre-Caisse  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué. J3A 1M1



# Marise

BOUTIQUE POUR DAMES

vous présente sa collection automne-hiver dont la qualité, le choix et un service personnalisé vous sont offerts à des prix des plus appréciés.

## PROMOTION SPÉCIALE

### NOUS PAYONS LES TAXES

**pour vous  
4 jours  
seulement  
14, 15, 16  
et 17  
août**



- Éléphants coordonnés
- Tailleurs
- Chandails - blouses
- Jupes - pantalons
- «Jackets» - manteaux d'hiver - duvets
- Robes pour toutes occasions

Tailles petites  
3 à 19

Tailles régulières  
4 à 20

Carrefour Richelieu

**349-1361**